

# LA REVUE DE TERREBONNE

BIMENSUEL DEVOUE AUX INTERETS DE TERREBONNE ET DU DISTRICT — PUBLIE LE PREMIER ET LE TROISIEME JEUDI DU MOIS  
5ème ANNEE No 9 TERREBONNE, JEUDI, LE 5 SEPTEMBRE 1963 Directeur: AIME DESPATIE

VIN D'HONNEUR AU SEMINAIRE LE 10

## FONDATION DU CENTRE D'ART

Premier invité: Félix Leclerc, le 6 octobre

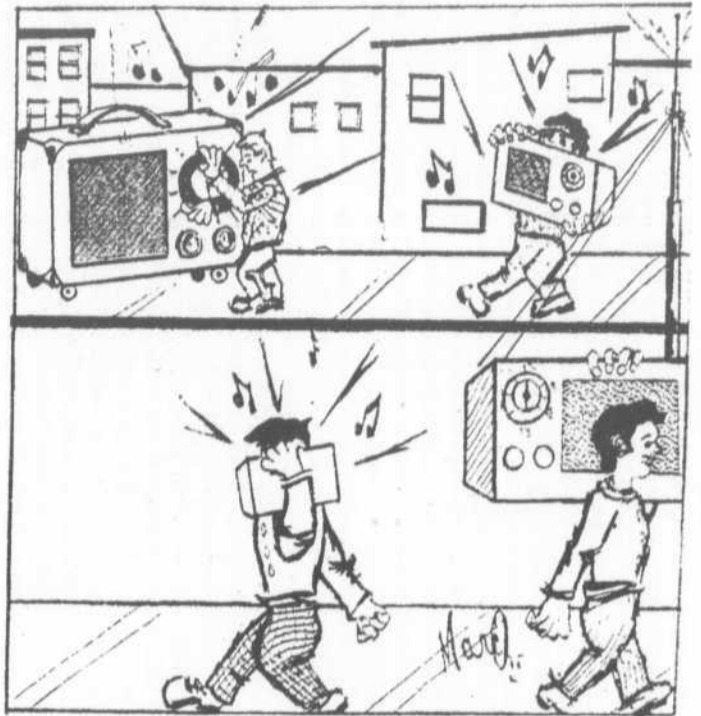
Le printemps dernier, un groupe de personnes intéressées à la formation d'un Centre d'Art à Terrebonne se réunissait au Séminaire St-Sacrement. Ce groupe posait un geste important dans l'histoire de notre ville; les manifestations artistiques sont connexes à l'éducation et si Terrebonne ne pense pas dès maintenant à son Centre d'Art, c'est Duvernay ou St-Vincent qui l'aura!!!

Les destinées de la nouvelle organisation avaient alors été confiées à un exécutif provisoire composé du R.P. Brouard, s.s.s., de Mesdames Claude Paquette, Jean-Guy Larose et Louis Asselin, de Messieurs Florimond Gauthier, Gabriel Moro et Gabriel Aubin. Ces personnes se sont réunies durant l'été afin d'organiser les deux spectacles qui auront lieu à l'automne. Le premier, le 6 octobre, mettra en ve-

dette le célèbre poète et chansonnier canadien, Félix Leclerc; le second, au début de novembre, présentera vraisemblablement une pièce de théâtre.

Le Centre d'Art de Terrebonne est donc fondé officiellement; il reste à lui donner un caractère officiel. C'est pourquoi, nous invitons tous ceux que le projet intéresse à un vin d'honneur qui sera servi au Séminaire St-Sacrement, mardi le 10 septembre, à 8.30 p.m.

LE DESSIN DE MARCO



LA RAGE DES TRANSISTORS...

## PRES DE \$12,000. INVESTIS AU CIMETIERE

- L'OEUVRE ET FABRIQUE ST-LOUIS A ACCORDE TROIS CONTRATS POUR L'ERECTION D'UNE CLOTURE SUR LA FAÇADE OUEST DU CIMETIERE.
- LE VIEUX CHARNIER EN PIERRE DE 1890 DISPARAITRA.

Les marguilliers de la Paroisse St-Louis ont octroyé il y a quelques jours, les contrats suivants en vue d'ériger une nouvelle clôture longeant la rue Masson, pour enclore le cimetière à cet endroit:

• A Les Entreprises Boisvert Enrg., dont M. Paul-Aimé Bois-

vert est propriétaire: enlever les arbres et les souches, faire le terrassement, l'excavation des piliers et la fabrication de ces piliers, de même que les talus, pour la somme de \$3,025.00.

• A Dominique Calabrese & Fils Ltée, de Pincourt, 63 pô-

teux en terrazzo coulé et poli, à \$90.00 chacun, soit \$5,670.00.

• A Terrebonne Ornamental, dont M. Robert Dumas est le propriétaire, la fabrication et la pose de sections en fer à \$5.00 du pied linéaire. La longueur approximative de la clôture sera de 650 pieds, soit \$3,250.00.

## DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LA ROUTE 18

Nouveau tronçon de la route dans St-Vincent-de-Paul, Duvernay et St-François

Le Ministère de la Voirie de la province demande actuellement par la voie des quotidiens des soumissions pour la construction d'une section de la nouvelle route 18 et des chemins et raccordements dans les limites des villes de St-Vincent-de-Paul, Duvernay et St-François. Ce tronçon aura une longueur de 8.07 milles. Il commencera sur le site du garage actuel de M. Bourguoin et passera à travers les ter-

res jusqu'au pont en construction sur la rivière des Mille-Iles, à la hauteur de l'Île St-Jean.

Seuls ont droit de soumissionner les entrepreneurs ayant leur place d'affaires dans la province de Québec. Les soumissions seront reçues au ministère, service des contrats, à l'Hôtel du Gouvernement, à Québec, jusqu'à 2.30 h. le 11 septembre. Elles seront ouvertes publiquement le même jour, au même endroit.

Avec cette demande, le ministère prouve une fois de plus qu'il entend mener rondement et avec diligence l'affaire de la route 18. En plus des deux ponts actuellement en construction et qui seront terminés pour août 1964, la route sera construite du côté de l'Île Jésus. Sans doute d'autres soumissions seront-elles demandées bientôt pour le rond-point ici à Terrebonne.

## CONGRES DU CREDIT SOCIAL

### TROIS DES NOTRES EN VEDETTES A GRANBY

Trois terrebonniens ont été en vedette lors du congrès annuel du Crédit Social qui avait lieu à Granby en fin de semaine dernière. M. Jean-Marc Fontaine, échevin de la Ville de Terrebonne, était un des principaux organisa-

teurs de ces assises annuelles. Il a participé à des rencontres à l'échelon supérieur auxquelles participaient M. Réal Caouette, réélu chef.

M. André Archambault de la rue Martel a été nommé scrutate-

ur alors que M. Richard Lavigne a été élu directeur de la Jeunesse Créditiste du Québec.

M. Hubert Murray, ex-candidat du parti dans Terrebonne, accompagnait la délégation du comté.

## PELERINAGE AU CIMETIERE LE 15 SEPTEMBRE

Le pèlerinage annuel de la Paroisse St-Louis aura lieu, cette année, le dimanche 15 septembre, au cimetière paroissial. La cérémonie débutera à 3 h. de l'après-midi et il y aura, comme à l'accoutumée, récitation du chapelet, allocution de circonstance et cérémonie aux morts. Les paroissiens de notre ville et du district devraient se faire un devoir d'aviser leurs parents et amis de l'extérieur qui pourraient participer à cette cérémonie.

## NOS "QUARANTE-HEURES": LES 18, 19 ET 20 SEPTEMBRE

Les cérémonies traditionnelles des "Quarante-Heures" auront lieu cette année en l'église paroissiale, les mercredi 18, jeudi 19 et vendredi 20 septembre prochain. L'ordo des offices et de l'adoration du T.S. Sacrement sera donné au prône et dans le

Bulletin Paroissial.

## LA VIE RELIGIEUSE

A compter du dimanche 8 septembre, la grand-messe chantée de 9 hres sera à l'horaire de la Paroisse. Depuis le début des vacances, l'autorité religieuse avait substitué une basse-masse.

La dernière partie de la visite paroissiale a débuté le mardi 3 septembre et nos prêtres visitent maintenant les familles qui habitent la haute-ville, soit toutes les rues au nord de l'avenue St-Louis. On sait que cette dernière artère avait été visitée au début de l'été, de même que les résidents de la Côte de Terrebonne. Les prêtres visiteront aussi les familles qui habitent Pincourt et les autres montées.

## Aux Nations-Unies



M. LEO CADIEUX

député de Terrebonne aux Communes, a été nommé par le gouvernement fédéral membre de la délégation canadienne à la 18e session de l'Assemblée générale des Nations-Unies, laquelle commence le 17 septembre, à New-York. Elle dure habituellement jusqu'en décembre.

Le comté de Terrebonne est de nouveau à l'honneur. M. Lionel Bertrand avait eu cet honneur en 1952, et de nouveau en 1956 comme délégué de l'Unesco.

M. Cadieux, comme l'ancien député de Terrebonne, est un journaliste de carrière. Et bien que nouveau député au parlement canadien, il s'affirme comme un parlementaire averti, et la preuve en est dans la mission que le gouvernement lui confie.

Mme Pauline Bourque de la rue St-Sacrement, fait maintenant partie de l'équipe des représentantes de produits Avon pour un des secteurs de notre ville.

A l'intention de toutes les personnes qui nous l'ont demandé: le futur boulevard de 80 pieds

## FAITS & GESTES

de largeur au nord de la ville et qui sera l'accès principal au nouveau point, sera sans aucun doute déclaré "commercial" par le conseil. A une assemblée récente, une proposition a été faite afin de recommander aux urbanistes Soudre & Latté de prévoir une rue commerciale des deux côtés de cette importante artère. Personne, sauf quelques marchands, ne s'opposera à cette recommandation.

Presque tous les arbres qui longeaient la partie ouest du cimetière, sur la rue Masson, ont été abattus mercredi dernier pour faire place... à une clôture.

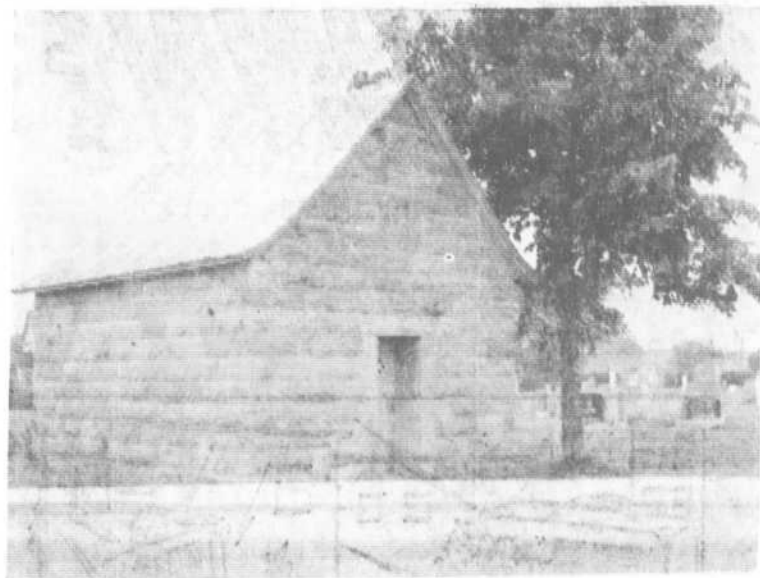
La Garde d'Honneur organise une partie de cartes qui aura lieu en la salle supérieure de l'hôtel de ville, le samedi 21 septembre, à 8 h. L'entrée sera de .50 sous seulement.

Mme Jeanne Langlois, régente des Filles d'Isabelle de Terrebonne, représentera l'organisme à la convention annuelle qui aura lieu à l'Estérel, dans les Laurentides, les 20, 21 et 22 septembre prochain.

Nous espérons, et des milliers de terrebonniens avec nous, que le conseil municipal décrètera la construction de la structure du garage municipal commencé le printemps dernier au nord de la ville. Les milliers de \$\$\$ en ma-

(à suivre à la page 2)

**TRAVAUX AU CIMETIERE (suite de page 1)**



La Fabrique a aussi décidé d'enlever le vieux charnier en pierre qui avait été construit en 1890. Selon notre informateur, on ne se sert pratiquement plus de cet édifice, la porte d'entrée n'étant pas assez large. On érigea une petite construction d'environ 14 pieds par 16 pieds à l'angle sud-ouest du cimetière, à l'arrière du garage Ernest Leroux pour déposer les corps, s'il y a lieu et surtout les outils nécessaires à l'entretien de ce lieu.

Terrebonne sera le point de ralliement de deux congrès diocésains durant octobre et novembre. Les Liges du Sacré-Coeur tiendront le leur le dimanche 6 octobre à l'école St-Louis. La Société St-Jean-Baptiste du diocèse aura ses assises annuelles à

l'école Léopold-Gravel les samedi et dimanche 2 et 3 novembre.

M. André Charbonneau, gendre de M. Hercule Maisonneuve, et demeurant Montée Masson, a commencé hier la construction d'un bungalow au coin des rues Bernard et Gagnon.



M. ARTHUR DUBE

a été nommé ces jours derniers, représentant des ventes de la St-Laurent Petroleum, une filiale B.P., pour l'est de Montréal, l'Île-Jésus et Terrebonne.



**REPARATION  
DE TOUS GENRES  
DE TONDEUSES  
A GAZON**

---

**AFFILAGE  
DES COUTEAUX**

TONDEUSE  
A GAZON  
"CLEAN-CUT"

SPECIAL  
A

\$39.95

**ARMAND GADBOIS**      24 LAURIER  
TEL. 666-3526

**Faits et Gestes...**

(suite de la page 1)

chinerie lourde qui dorment à la belle étoile et au gré de toutes les intempéries, méritent d'être mieux protégés.

M. et Mme Achille Lachapelle, celui-ci inspecteur municipal, de même que M. et Mme Roland Lachapelle ont visité en fin de semaine dernière Soeur Marie-Françoise Thérèse des Servantes de Jésus-Marie, à Rimouski. Cette religieuse cloîtrée est la fille de M. et Mme Lachapelle. Elle étudie présentement, avec la permission spéciale de sa communauté, à l'école des infirmières de l'hôpital de Rimouski.

Terrebonne n'est pas la seule ville à avoir des difficultés pour l'obtention d'un octroi pour sa pompe à incendie. La cité de Ste-Thérèse a dû référer une demande semblable à l'Hon. Lionel Bertrand parce que Québec avait répondu que leur demande n'était pas acceptée.

A une réunion tenue en comité le mardi 20 août, le conseil municipal a unanimement résolu d'offrir ses condoléances à la famille de M. Ferdinand Després, ex-échevin de la ville. Les honoraires de deux grand-messes seront versés par la Ville de Terrebonne pour le repos de l'âme du défunt.

Dimanche le 25 août avait lieu au Centre municipal une joute de balle-molle mettant aux prises "Les Bouffons de la Rive-Sud" et le club Terrebonne. Ce fut plus un spectacle qu'une joute de balle-molle. Une foule nombreuse assistait et acclama tous les participants tant pour leurs prouesses que leurs exploits.

MM. Jean-Claude Vaillancourt et Jean-Pierre Ross, professeurs à l'école secondaire St-Louis,

sont de retour d'un voyage qui les conduisit dans plusieurs pays d'Europe.

Selon un informateur, M. Masarelli qui avait signé un contrat avec le Centre des Loisirs pour agir comme gérant de la salle de quilles, a tout simplement refusé d'honorer sa signature ! Il a dit aux autorités du Centre qu'il n'était plus intéressé à ce poste. On a alors demandé M. Bertrand Laborde, notre concitoyen, qui a accepté de remplir la fonction avec un salaire de \$85 par semaine.

La Ferronnerie J.B. Gauthier Eng. aura bientôt de nouvelles vitrines et une façade de verre et d'aluminium. Le contrat général a été accordé à M. Fernand Boisvert de notre ville. Les travaux ont débuté hier matin.

**SUPERIEUR**



R.P. Edouard Bussièrès reste en fonctions comme supérieur au Séminaire St-Sacrament pour la prochaine année académique.

**OFFRE SPECIALE D'AUTOMNE**



Profitez de ces spéciaux pour améliorer l'apparence et le confort de votre demeure

**AUCUN VERSEMENT comptant  
GARANTIE D'UN AN**

**Fenêtres d'aluminium**

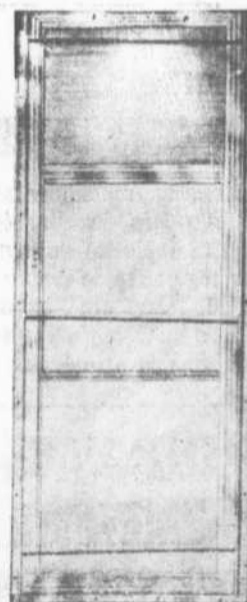
<p><b>Fenêtres Série "A"</b></p> <p>2 rainures      \$21.50</p> <p>3 rainures      \$22.50</p> <p>GENRE "TILT"</p> <p style="text-align: center;">INSTALLATION COMPRISE</p>	<p><b>Fenêtres Série "B"</b></p> <p>2 rainures      \$15.50</p> <p>3 rainures      \$16.50</p> <p>GENRE "TILT"</p> <p style="text-align: center;">INSTALLATION FACULTATIVE</p>
---	--

**FENETRES PANORAMIQUES - PRIX SUR DEMANDE**

**PORTES D'ALUMINIUM**

1 1/4" d'épaisseur SPECIAL	<b>\$49.50</b>
1 1/2" d'épaisseur, 2 rainures	<b>\$79.50</b>
1 1/2" d'épaisseur, 3 rainures <small>KICK PLATE DOUBLE AVEC PLYWOOD</small>	<b>\$94.50</b>
2" d'épaisseur SPECIAL	<b>\$124.50</b>

AUVENTS EN FIBRE DE VERRE — DECLINS EN ALUMINIUM (Clapboard).  
Choix considérable de modèles et couleurs.



**VITRERIE**

Terrebonne  
Glass & Aluminium  
PRODUCTS

55 ST-PIERRE  
TELEPHONE

666-3751

- MECANICIENS EXPERTS
- DEBOSSAGE - TUNE-UP
- AUTOS USAGEES

KIT AUTO  
KAT SALES

TERREBONNE  
11 MOODY ROAD



REMORQUAGE  
JOUR ET NUIT  
666-4343

# LA REVUE DE TERREBONNE

JOURNAL BIMENSUEL

DEVOUE AUX INTERETS DE LA VILLE DE TERREBONNE ET DU DISTRICT

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

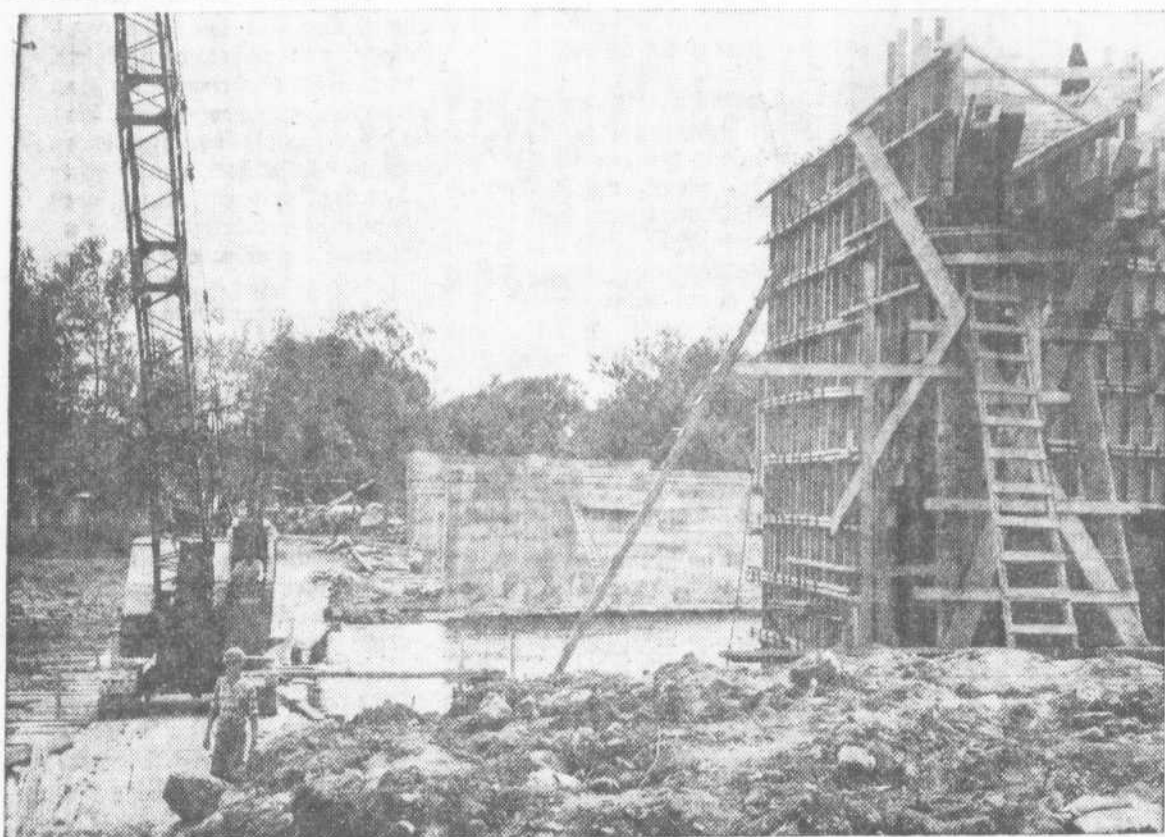
Imprimé par l'imprimerie des Editions Joliette Ltée, Joliette

ABONNEMENTS: \$1.00 PAR ANNEE — DU PREMIER AOUT

Le directeur n'est aucunement responsable des articles ou commentaires signés de même que pour tout dessin signé paraissant dans ce journal.

REDACTION — PUBLICITE — ABONNEMENT : 83 RUE THEBERGE, TERREBONNE

LE DIRECTEUR : AIME DESPATIE



UNE PARTIE DES TRAVAUX DU PONT DE TERREBONNE dans Ville St-François. On voit ici la première partie reliant la rive sud à l'île St-Jean. Le pont sera construit entièrement en béton armé et aura un peu plus de 1,000 pieds de longueur. Les travaux se poursuivent à un rythme accéléré et doivent être terminés en août 1964.

## Réorganisation de la Garde d'Honneur

### Mlle DEMERS ENSEIGNERA LE CHANT ET LE PIANO

Il nous fait plaisir de souligner que Mlle Suzanne Demers, fille de M. et Mme Jules Demers, enseignera tous les samedis, à compter du 21 septembre, le chant et le piano, à la résidence de ses parents, au 245 Chartrand. Mlle Demers est lauréate en chant et piano et continue ses études cette année à l'École de Musique des Dames de la Congrégation à Westmount, en vue du brevet et baccalauréat.

### DANSE ANNUELLE DE L'HARMONIE DE TERREBONNE

La danse annuelle de l'Harmonie de Terrebonne aura lieu cette année le samedi soir 5 octobre prochain à la salle supérieure de l'hôtel de ville. On sait que c'est là une des rares manifestations publiques auxquelles l'Harmonie invite le public à encourager par sa présence. L'entrée sera au prix populaire de \$1 par personne. Un orchestre réputé fera les frais de la musique.

Nos lecteurs sont priés de réserver cette soirée afin d'encourager les membres de l'Harmonie dans leur oeuvre.

Lors d'une assemblée récente de la Garde d'Honneur St-Louis, il a été décidé de réorganiser les cadres de l'association.

La Garde organise tout de même une partie de cartes qui aura lieu à l'hôtel de ville, samedi le 21 septembre, à laquelle toute la population est invitée cordialement.

Après cette manifestation, les activités seront suspendues jusqu'au printemps 1964 et l'on procédera entre temps à un recrutement intensif. Les membres actuels ou anciens, de même que toutes les personnes intéressées, pourront s'adresser, le mercredi soir à 7.30 h. à l'école Notre-Dame, aux préposés à l'inscription. On pourra aussi communiquer avec M. Maurice Berthiaume, le secrétaire-trésorier, au 68 rue Ste-Marie ou, au téléphone, à 666-4609.

### M. Marc Lincourt gagne le prix de \$100.

C'est notre concitoyen, M. Marc Lincourt, un des caricaturistes de notre journal, qui a été l'heureux gagnant du tirage au sort d'un voyage à New-York pour deux personnes (ou \$100) offert par le Club des Adolescents des Terrains de Jeux.

Nos félicitations.

### CONTRAT DE TRAVAIL A LA BILTRITE

Le contrat de travail des employés de la Biltrite Furniture Mfg Inc. devait être signé au début de cette semaine. Il prévoit une augmentation générale de .05 cents l'heure pour chacune des trois années de l'entente, soit un total de .15 cents au bout de trois ans. C'est d'ailleurs le seul avantage pécunier qui a été offert et accepté par les employés.

Les négociateurs pour l'Union étaient MM. Léo Baril, Guildor Lévesque et Guy Poulin.

### FRANCHISE SPECIALE POUR LEVEILLE-ESSO

La Compagnie Imperial Oil a choisi son représentant de Terrebonne, le garage Léveillé Esso-Service, pour la franchise spéciale ESSO. Cette franchise permettra à M. Louis-Georges Léveillé de distribuer à ses clients les accessoires de Bar-B-Q, pêche, etc., qui servent aujourd'hui aux sportifs ou aux amis de la vie au grand air. On voudra bien consulter M. Léveillé pour connaître tous les articles qui sont mis en vente par ESSO.

### NOUVELLES HEURES DE BUREAU

## LE DR JEAN-GUY LAROSE

désire aviser sa distinguée clientèle qu'il ne fera pas de bureau le jeudi à compter du 18 septembre prochain. Les nouvelles heures de bureau seront les suivantes :

2 h. à 4 h. — 7 h. à 9 h.

TOUS LES JOURS

sauf le jeudi, le samedi soir et le dimanche

71 RUE ST-JOSEPH  
(angle St-Pierre)

TEL. 666-4421  
TERREBONNE

### Buffet Terrebonne

BANQUETS - BUFFETS  
Mariages - Réceptions  
Banquets - Etc.  
Repas servi à domicile  
ou dans salle  
Gâteaux de noces ou "Miniatures"  
Faites vos réservations  
en appelant :  
MME P. D'ABATE  
152 Gagnon Tél.: 666-8453



NO. 6-3527

MENUISERIE GENERALE

## Léopold Limoges & Fils Limitée

SPECIALITE : ARMOIRES - MOULURES

91 Montée Masson

TERREBONNE



La pharmacie la mieux assortie à Terrebonne. Aux mêmes prix qu'à Montréal...

MEDICAMENTS — CADEAUX  
PRODUITS DE BEAUTE — SERVICE DE PHOTOS

### SERVICE D'AMBULANCE

LIVRAISON GRATUITE — 9.30 A.M. à 9.30 P.M.  
pour toute commande de \$2.00 et plus

Pharmacie

### Dr François Paquin

96 ST-JOSEPH

NO. 6-3762

TERREBONNE

AUTOMOBILISTES — CAMIONNEURS...

Voyez régulièrement un garagiste en qui vous pouvez avoir confiance  
Téléphone 666-3345



### GARAGE H. PAQUET - Enrg.

GAZ — MECANIQUE — OUVRAGE GENERAL  
Station Service "B P"

19 Montée Pincourt - Terrebonne

# Le COIN du LIVRE

PAR NICOLE LAVIGNE

## Alain Fournier: Le grand Meaulnes

Le Grand Meaulnes, avoue lui-même Alain Fournier, est l'histoire d'un homme dont l'enfance fut trop belle et qui croit que le paradis imaginaire que fut le monde de son enfance va surgir au bout de ses aventures.

François Seurel, qui fut le premier et peut-être le seul ami de Meaulnes, nous plaît immédiatement. Il nous guide et nous fait découvrir, petit à petit, les détails de toute une enfance heureuse et comblée. Grâce à lui, nous arrivons à comprendre les évasions de son camarade plutôt de les condamner. Et lorsqu'il y participe lui-même, nous le suivons, éprouvant ses angoisses, ses joies, ses déceptions.

Le tout commença un jour froid d'hiver alors que, ne retrouvant plus son chemin, souffrant du froid et mort de fatigue, Meaulnes parvint, après de longues heures de recherches, au "Domaine Perdu". Comme il se donnait au même moment de grandes fêtes, il se mêla à la foule des invités et commença à vivre l'extraordinaire aventure. Il put donc manger et boire à volonté et comme on avait réuni pour la fête qui dura plusieurs jours, des gens de tous milieux et de tous pays, personne ne l'interrogea et sa supercherie ne fut pas découverte. Le hasard voulut également qu'il y rencontre Yvonne de Galais, une femme d'une beauté enrouée et dont la douce image enivrera toute son adolescence.

Les célébrations ont cessé et tandis qu'une voiture le conduit près de Ste-Agathe, Meaulnes s'efforce de reconnaître les endroits qu'il a péniblement parcourus auparavant. Mais il fait nuit et, épuisé, il s'endort tristement. Il est près de cinq heures le lendemain matin lorsque le conducteur l'éveille brusquement et lui indique le chemin à prendre pour arriver à sa demeure. Dans le froid glacial du matin, Meaulnes revient avec peine chez les siens, témoin d'une aventure dont il ne sera jamais libéré.

Les années passent et le désir

de retourner aux Sablonnières hante toujours les deux adolescents. Grâce à François, Augustin Meaulnes revoit finalement Yvonne de Galais de qui il apprend qu'il ne reste, du beau domaine d'antan, que quelques maisons. Après cinq mois de fiançailles, leurs noces sont célébrées joyeusement. Mais ce jour où le bonheur simple et indéniable s'offre à lui, Meaulnes s'enfuit, non pas par héroïsme mais par terreur, "parce qu'il sait que la véritable joie n'est pas de ce monde". Et lorsqu'il revient, plusieurs mois plus tard, il retrouve François qui lui apprend que sa femme est morte en lui donnant une fille. Il pleure amèrement en tenant dans ses bras son enfant, cet être qui lui rappellera longtemps son amour quasi légendaire qu'en croyant atteindre, il allait détruire.

Dans un style simple, coloré et où parfois quelques répétitions viennent se glisser, Alain Fournier donne au lecteur un peu de sa jeunesse, de son enfance. Avec chaleur et sincérité, il mêle agréablement l'imprévu et le drame et nous lisons, non sans émotion, ces pages toujours emplies de tendresse où l'on voit des enfants devenir des hommes. Mais toujours il reste au fond du cœur, cette jeunesse, ce désir de liberté que Meaulnes, ce voyageur et poète, conservera toute sa vie, comme l'amitié qui le lie à François, celui avec qui il a vu s'envoler pour toujours son adolescence, des regrets, un passé.

Cet ouvrage signé d'un auteur français ne manquera certes pas d'intéresser le grand public et si plusieurs redoutent l'aspect légendaire du récit, ils trouveront à l'intérieur de ses pages le charme de l'imprévu et du mouvement qui font du Grand Meaulnes ce populaire roman d'aventures.

## Vitrierie

### Terrebonne et ses spéciaux d'automne

Les propriétaires de la Vitrierie Terrebonne, MM. Janssens et Lacelle, offrent maintenant en vente spéciale leurs fenêtres et portes d'aluminium et nos lecteurs voudront bien se référer à la publicité de cette maison sur cette page.

A noter que la fenêtre d'aluminium fabriquée par nos concitoyens assure la qualité du matériel et le confort des résidences à l'année longue. Une ventilation par le haut ou par le bas, le remplacement rapide et facile des vitres et des volets pivotants pour un nettoyage plus facile, feront certes l'affaire des ménagères... et des maris pas trop travailleurs! L'isolation de feutre assure un fonctionnement sans bruit. Les coins sont renforcés et la fenêtre est faite d'aluminium refoulé de haute qualité.

## Demande d'incorporation de la bibliothèque



Le comité des responsables de la bibliothèque municipale de Terrebonne a envoyé ces jours derniers une lettre aux autorités de la Ville afin de leur demander que les démarches nécessaires soient entreprises pour que notre bibliothèque soit dûment enregistrée.

L'incorporation d'une bibliothèque municipale présente de nombreux avantages qui sont mentionnés dans une lettre que les responsables ont envoyé au conseil. Nous reproduisons cette lettre dans cet article.

A noter que les octrois reçus jusqu'à cette date du gouvernement de la province sont les suivants: octroi de fondation: \$1,450; l'octroi pour 1963: \$700. Si la bibliothèque est incorporée, le Ministère des Affaires Culturelles donne autant que la Ville débourse. Ainsi, en 1963, nous aurions reçu \$3,500 au lieu du \$700 encaissé.

Voici le texte de la lettre:

Terrebonne, le 29 août 1963  
M. le Maire,  
MM. les échevins,

Dans le but de permettre à notre bibliothèque de se développer davantage, les responsables de la bibliothèque ont résolu, à leur assemblée régulière tenue hier soir, de demander au Conseil Municipal de bien vouloir prendre la direction de la bibliothèque et de faire les démarches nécessaires pour que cette dernière soit dûment enregistrée comme bibliothèque municipale.

Les avantages qui résulteront de cette incorporation sont nombreux; mentionnons seulement que le gouvernement accorde à toute bibliothèque municipale inc. la même contribution que le

Non seulement la concurrence, en effet pour les emplois les plus ordinaires mais jusqu'à la disparition de ces emplois, font disparaître les places que pourraient occuper les gens sans instruction et sans spécialité.

Etudiants de Terrebonne, étudiez bien, étudiez tous les jours, sans faillir, car votre avenir et celui de la nation en dépend!

conseil lui-même. C'est donc dire que notre bibliothèque, qui était jusqu'alors considérée par les autorités provinciales comme une bibliothèque d'association, verra son octroi se multiplier puisqu'elle ne recevait que 20% de la contribution locale.

Cette incorporation ne modifiera nullement nos activités à la bibliothèque. Notre conseil d'administration deviendra plutôt un Comité de surveillance et se composera, comme maintenant, d'un directeur, une présidente, une secrétaire-archiviste, un secrétaire-correspondant, un trésorier et une conseillère. Tout en assurant le bon fonctionnement de la bibliothèque, la haute direction relèvera du Conseil Municipal qui devra désigner un échevin qui agira comme directeur-adjoint de la bibliothèque; ce dernier représentera le conseil municipal à nos assemblées et, de cette façon, sera en mesure de suivre de près toutes nos activités et, au besoin, de soumettre nos projets aux membres du conseil.

Je puis vous assurer, en terminant, que notre bibliothèque est en plein essor et si un dur travail a déjà été accompli, il reste cependant beaucoup à faire et la coopération de toute notre équipe de responsables vous est acquise. Avec votre collaboration, nous entendons poursuivre le même travail soigné et assidu afin de donner à Terrebonne une bibliothèque accueillante et convenable dont chacun pourra être fier.

Bien à vous,

LE COMITE DES RESPONSABLES  
Nicole Lavigne,  
Présidente.



## MESDAMES, MESDEMOISELLES!

### VENTE REDUCTIONS SUR TOUTES MARCHANDISES en MAGASIN

Enveloppes DE BEBES  
"LAMA" — SPECIAL \$10.95  
Rég.: \$14.95

Robes Coton 8 à 14  
Valeur \$9.95 POUR \$7.95

Robes Nylon 2 à 6x  
Valeur \$11.95 POUR \$8.95

Imperméables ENFANTS 8 - 12 — Rég. \$12.95 \$6.95



Aussi grands Robes • Manteaux • Costumes SPECIAUX Costumes pour bébés

## LINGERIE ROSE-AIMEE

51, Ste-Marie

Terrebonne

Spécial!  
PANTALONS DAMES et JEUNES FILLES A PRIX REDUIT



Séraphin est de retour! En effet, chaque lundi à 8 heures, à compter du 9 septembre, vous verrez les pittoresques personnages des Belles Histoires des pays d'en haut au réseau français de télévision de Radio-Canada. On aura reconnu sur cette photo le populaire comédien Jean-Pierre Masson qui sait se rendre impopulaire dans le rôle de l'abominable avare.

## CONSEIL DE LACHENAIE

SEANCE DU 5 AOUT

• Un permis de construction a été accordé à M. Arcade Lacroix du 197 Principale, à condition que ce monsieur se conforme aux exigences du règlement de construction et recule sa maison de 7 pieds.

• Le bureau Armand Parent de St-Jérôme a été réengagé comme auditeur des comptes pour la prochaine année au prix de \$175.00.

• Une demande a été faite à M. Frédéric Coiteux, député, pour la réparation du pavage de la route 29, la Montée de la Petite Mascouche et de la Première Avenue.

• M. Isidore Goulet est autorisé à installer une clôture de broche autour de notre bassin de captage, avec barrière en bois et à enlever la végétation et nettoyer le terrain.

• M. Fernando Clément est nommé pro-maire pour le prochain terme.

• La municipalité de Lachenaie s'engage à rembourser à la Ville de Terrebonne, d'ici le mois de décembre, le coût du compteur à eau de la rue Langlois.

• Les ingénieurs Leroux & Rondeau sont requis de fournir dans le plus bref délai possible, un plan détaillé de notre système d'aqueduc y montrant les endroits des valves et des entrées privées, tel qu'entendu lors de la demande de confection de notre système.

• Le secrétaire-trésorier est autorisé à acheter 7 codes municipaux pour l'usage des membres du conseil.

• Un représentant du bureau des "Fire Underwriters" viendra rencontrer le conseil à l'assemblée du 3 septembre, pour expliquer les exigences dudit bureau en ce qui concerne la protection des incendies et le taux d'assurance.

• Le maire et le secrétaire sont autorisés à signer un contrat avec la Cie de Téléphone Bell pour le fonctionnement de notre usine de pompage sur la rue Principale.

## PRODUITS EN BOIS LEPAGE RECONSTRUIT

Notre ex-concitoyen, M. Roger Lachapelle, propriétaire de Produits en Bois LEPAGE INC., sur la route de Ste-Anne-des-Plaines, reconstruit présentement son magasin près de la grande route. On sait que M. Lachapelle a subi d'énormes pertes par le feu il y a quelques mois.

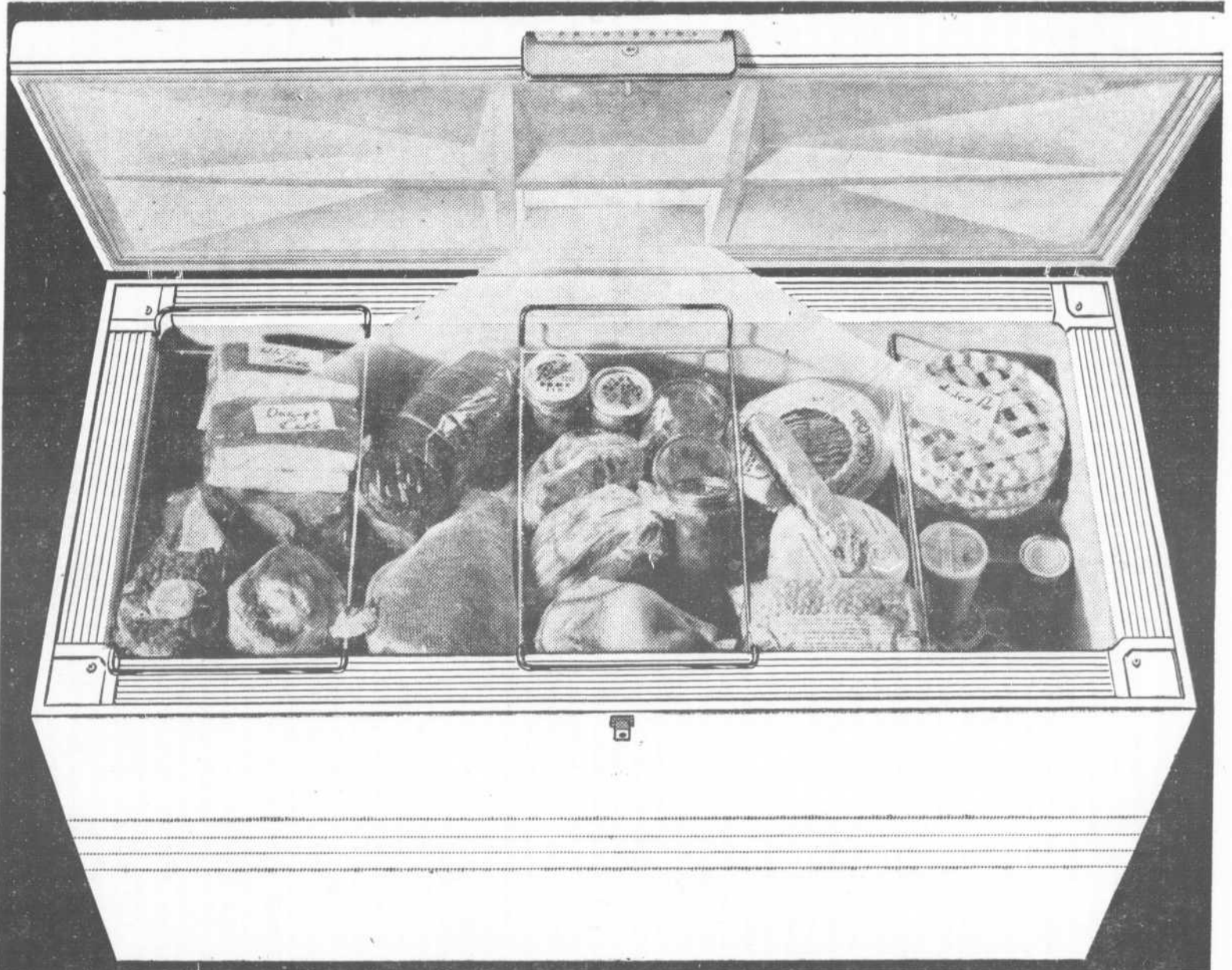
Le nouveau magasin aura 65 pieds de façade par 50 pieds de profondeur pour les étages de quincaillerie et de matériaux de

construction, de même que deux plate-formes de chargement à l'abri pour les camions. Les plans prévoient et la bâtisse en construction est préparée pour une allonge de même dimension.

M. Lachapelle a aussi son atelier pour la fabrication de portes, chassiss, moulures et bois de construction. Il fait la livraison gratuitement dans tout le district de Terrebonne. Aucun frais pour les appels téléphoniques à NA. 5-1715.

# Congélateur FRIGIDAIRE de premier choix

*Nouveau style - Nombreux avantages - Prix très bas*



CONGÉLATEURS D'ALIMENTS FRIGIDAIRE

**AUX PLUS BAS  
PRIX JAMAIS  
OFFERTS**

Un congélateur et les aliments que vous y déposez représentent une mise de fonds importante. Alors, misez juste! Recherchez la célèbre marque Frigidaire dont la solide réputation n'est plus à faire dans le domaine de la conservation d'aliments. Un congélateur d'aliments Frigidaire réduira le coût de vos victuailles.

En effet, vous pouvez y emmagasiner les aliments et les viandes congelés que vous préférez à l'époque où leurs prix sont au plus bas; ainsi ils sont à portée de la main en tout temps. Un congélateur d'aliments Frigidaire, c'est un super-marché en miniature dans votre propre maison!

A VOTRE CHOIX - Le modèle CFD-15C qui contient 525 livres d'aliments ou le modèle CFD-20C avec une capacité de 700 livres.

- Ferme magnétiquement
- S'ouvre très facilement
- Panier de rangement coulissant
- Fabrication en acier d'une seule pièce

MODELE CFD-20C  
20 PIEDS CUBES  
Valeur \$399.95

**Spécial  
\$275.**

VOYEZ-LES CHEZ

## Rosaire Charbonneau

ROGER QUIMET — PROPRIETAIRE

ENRG.

Terrebonne

68 rue St-Pierre

Tel: 666-4296

**FRIGIDAIRE**  
DES PRODUITS DE GENERAL MOTORS

### VOTRE CAISSE POPULAIRE DOUBLE

VOS EPARGNES  
AU DECES :  
MAXIMUM \$1,000.  
PAR SOCIETAIRE

Intérêt **3%** plus  
sur épargne assurance

**La Caisse Populaire  
de Terrebonne**

Lundi-mercredi: 7.30 à 8.30  
Le vendredi: 7 à 8.30

23 Masson NO 6-3203



LA VILLE DE TERREBONNE  
TERREBONNE

### AVIS PUBLIC

Règlement No 631

Avis public est par la présente donné, que des soumissions cachetées et scellées avec un chèque certifié de 10% "Soumissions pour la construction d'une usine de filtration qui comprendra conduite d'amenée d'eau, bâtiment et mécanique" seront reçues par le soussigné Jean-Jacques Lauzon, secrétaire-trésorier, 2 St-André, Terrebonne, jusqu'à 5 h. p.m. lundi le 23 septembre 1963.

Les formules de soumissions, de plans et devis pourront être obtenues au bureau de l'ingénieur M. Alfred Trotter, 8586, Chateaubriand, Montréal, moyennant un dépôt de \$150.00. Les mots "soumissions pour usine de filtration" devront être inscrits sur l'enveloppe.

Le Conseil Municipal se réserve le droit d'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions. Sujet à l'approbation du Ministère des Affaires Municipales.

Jean-Jacques LAUZON,  
Secrétaire-trésorier.

Terrebonne, P.Q.,  
23 août 1963,  
2, St-André,  
C.P. 60,  
Terrebonne.

# 100 ANS DE VIE MUNICIPALE LA VILLE DE TERREBONNE

1 9 1 0

Au début de 1910, le conseil se compose de M. E.S. Mathieu, N.P., maire et de MM. Eugène Lafricain, Solime Lajoie, Eugène Labelle, Joseph-Edouard Brière, John T. Moody et Georges Beausoleil. Le secrétaire: Me Amédée Jasmin, N.P.

Après les élections de février, il est résolu qu'à l'avenir "les honoraires des officiers d'élection soient de \$3 pour les sous-officiers-rapporteurs, \$2 pour les greffiers et \$1.50 pour les secrétaires d'élection."

Le secrétaire-trésorier voit son salaire augmenté de \$350 à \$425 à la séance du 2 mars sur une proposition Lafricain-Beausoleil.

A la même séance, M. Pierre Piché, Ingénieur professionnel de Terrebonne, est autorisé, au prix de \$50, à faire un plan et devis pour l'installation d'une pompe à vapeur à incendie dont l'achat est à l'étude.

Le 4 mai, l'échevin Labelle attire l'attention du conseil sur la vitesse d'allure des automobiles dans les limites de la ville et l'échevin Moody donne avis de motion qu'il proposera un règlement afin de réglementer le train de ces voitures."

Le 6 juillet, première lecture d'un règlement pour l'achat éventuel d'une pompe à incendie avec emprunt de \$5,000. Le 13 juillet, deuxième lecture.

Le 13 du même mois, l'échevin Beausoleil attire l'attention du conseil sur le coût élevé des trottoirs qui, d'après l'inspecteur, s'élève à environ \$2.08 la verge courante.

Le Dr Lafricain ayant quitté Terrebonne, une élection est tenue le 18 juillet et M. Joseph Charbonneau, menuisier est élu au siège No 2 du quartier Ste-Marie. Le 30 juillet, le règlement No 246 autorisant un emprunt de \$5,000 pour l'achat d'une pompe à incendie est approuvé par les électeurs. Cette pompe est achetée de la Cie McDougall (pression de 125 livres) à la séance du 29 août 1910. Toutefois, il ne s'agit plus de \$5,000 mais de \$8,000 et l'échevin Beausoleil est contre l'achat vu que le montant autorisé par les échevins n'est pas suffisant.

A la séance du 7 septembre, on engage les pompiers volontaires qui seront payés \$10 pour l'année alors que le chef aura \$1350! Les pompiers: MM. Napoléon Grenon, Alfred Ouellette, Félix Perron, Hormisdas Chartrand, Zéphir Hamel et Trefflé Corbeil, comme chef.

Le 14 octobre, le conseil vote sur division pour un emprunt de \$12,000, sujet à l'approbation des électeurs, en remplacement de l'emprunt de \$8,000 qui s'avérait insuffisant pour acheter la pompe à incendie. L'emprunt servirait aussi à diminuer la dette flottante de la ville, acheter un concasseur et promouvoir certaines améliorations. L'échevin Beausoleil vote contre cette motion.

L'affaire n'en restera pas là. A une séance subséquente, un bref d'injonction est présenté au conseil par MM. L.H. Desjardins, ex-maire et Henri Masson. Le conseil se défend en étant représenté devant la Cour par le société légale Pélissier & Wilson. La ville perd sa cause et prend des procédures en appel. La Cour avait déclaré que la procédure suivie au sujet de l'achat d'une pompe avait été irrégulière.

Malgré tout ce intamarre, le maire Mathieu est réélu en février 1911 mais son conseil se composera de MM. Joseph Charbonneau, Joseph Viau, Eugène Labelle, Jos-Edouard Brière, John T. Moody et J.O. Renaud, dont trois nouveaux échevins.  
(à suivre)

## NOTRE PONT: une réalité bientôt!



Les travaux du pont photographiés ces jours derniers de l'île St-Jean, vis-à-vis Terrebonne. L'entrepreneur coule actuellement les piliés.

### AVIS DE L'HONORABLE LIONEL BERTRAND

L'hon. Lionel Bertrand, ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche, a reçu plusieurs lecteurs samedi dernier, de même que lundi, même si c'était la Fête du Travail. Dimanche, il a visité la section est du Parc du Mont-Tremblant.

Il est à Québec pour quelques jours cette semaine. Hier, mercredi, il a procédé au tirage au sort des 300 chasseurs qui prendront part à la chasse contrôlée de 150 oies, dans le parc des Laurentides. Cette chasse a lieu du 16 septembre au 31 octobre.

Il a assisté également hier et aujourd'hui, jeudi, à Québec, à des réunions de l'Office de l'Artisanat et du Conseil du Tourisme.

Il sera à son bureau le Sainte-Thérèse vendredi soir, où il recevra quelques délégations, et à son bureau samedi avant-midi, à partir de neuf heures.

Samedi soir, il assistera au banquet officiel de la Fédération des Jeunes Chambres de la Province de Québec, dont le congrès se tient à Saint-Jérôme; l'invité d'honneur à ce banquet est l'hon. Gérin-Lajoie, ministre de la Jeunesse dans le cabinet Lesage.

M. Bertrand devra répondre à plusieurs invitations officielles au cours des prochaines semaines, et à plusieurs inspections administratives. C'est ainsi par

exemple qu'il sera présent lundi le 16 septembre, dans le parc des Laurentides, à l'ouverture de la chasse contrôlée à l'orignal, et

qu'il profitera de cette tournée pour visiter plusieurs des immeubles qui relèvent de son département.

### NAISSANCES

LAPOINTE — Le 1er septembre a été baptisée Marie-Claire-Sylviane, fille de M. et Mme Jean-Louis Lapointe (née Rolande Provost), née le 18 août, Parrain et marraine, M. et Mme Julien Lapointe.

CORBEIL — Le 1er septembre a été baptisé Joseph-François-Roland-Marie, fils de M. et Mme Yvon Corbeil (née Claire Vézil-

na), né le 12 août, Parrain et marraine, M. et Mme Roland McKay.

PROULX — Le 1er septembre a été baptisé Joseph-Ferdinand-Lionel-Maurice, fils de M. et Mme Maurice Proulx (née Jeannette Roussseau), né le 7 août, Parrain et marraine, M. et Mme Lionel Lafonde.

Félicitations à ces heureux parents.

## Le PREMIER SOCIAL des FILLES D'ISABELLE DE TERREBONNE

aura lieu à l'hôtel de ville le 28 septembre tel que prévu ainsi que le tirage annoncé pour cette date.

LA GRANDE PARTIE DE CARTES sera toutefois remise à une date ultérieure.

### PARTIE DE CARTES

organisée par

LA GARDE D'HONNEUR ST-LOUIS

SALLE DE L'HOTEL DE VILLE

Samedi, le 21 septembre

8 h. p.m.

Entrée \$0.50



## HEROUX & FILS INC.

MANUFACTURIERS DE PORTES ET CHASSIS  
CADRAGES, PLINTHE, MOULURE

"Panneaux de tous genres et toutes dimensions"

USINE Tél. 666-3749

4 rue LANGLOIS

RESIDENCE Tél. 666-3592

TERREBONNE



Tous les genres de BICYCLES et TRICYCLES Réparations dans notre atelier



- TENNIS
- GOLF
- TIR A L'ARC
- BASEBALL
- BALLE-MOLLE
- ACCESSOIRES

Nos prix sont les meilleurs.

PERMIS POUR LA PECHE ET LA CHASSE

Equipements complets pour tous les sports

# FORGET SPORTS

42 Ste-Marie  
NO. 6-8005

## PROMU INSPECTEUR DES ECOLES SECONDAIRES

M. Cyprien Lacasse de St-Sauveur, vient d'être promu inspecteur des écoles secondaires pour le district No 11 qui comprend les municipalités scolaires de Ste-Thérèse, Terrebonne, St-Jérôme, régionale des Laurentides, Ste-Agathe et St-Donat. Ce dis-

trict compte 203 classes de la 8<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, incluant la section classique.

Le nouvel inspecteur remplira les charges de conseiller pédagogique et superviseur officiel de l'enseignement secondaire dans notre région.

## QUALITE ALUMINIUM INST.

122 RUE CHARTRAND

TERREBONNE

TEL : 666-8798

- Porte-Accord'on MODERNFOLD
- Stores v'itiens horizontal ou vertical
- Portes et fenêtres d'aluminium pour résidences, commerces et institutions
- Auvents en fibre de verre
- Châssis panoramiques
- Vitrines "Thermos" de toutes dimensions
- Portes vitrées coulissantes pour patios ou "Thermos" pour façade de résidence.
- Portes "Champion" pour baignoire
- Draperies avec tissus ROVANA. Installation si désirée.

GARANTIE DE 5 ANS SUR MATERIEL ET CONFECTION

## ASSEMBLEE DE LA COMM. SCOLAIRE

LE JEUDI 15 AOUT

PRESENTS: Me Léopold Gravel, N.P., président, MM. Robert Clark, Philippe Sanscartier, Achille Lachapelle, Jean-Paul Allard, commissaires. Secrétaire-trésorier: M. Raymond Rouleau, C.A.

### PERMIS POUR DANSE

MM. Richard Lafrenière, Richard Clark et Jean-Claude Clark ont demandé l'usage de la salle de l'école Notre-Dame pour les samedis 17 et 24 août, vu les réparations au plancher du gymnase au Centre de Loisirs. Permission accordée gratuitement avec entente que les jeunes gens nettoieront la salle et la quitteront pour 11.30 h. Proposition: Clark.

### PRINCIPAL A L'ANNEXE

M. Paul-Emile Brisson sera le principal de l'annexe de l'école St-Louis en septembre, sur recommandation de l'inspecteur des écoles, M. C.A. Roberge. Son traitement sera de \$7,500. Proposition: Sanscartier.

### SOUSSION POUR TUILES

M. Edouard Renaud de notre ville a été le seul à présenter une soumission pour la tuile requise pour un passage et un escalier à la Maison Marguerite-Bourgeois, au prix de \$398.00. Le commissaire Clark avait demandé des estimés à trois marchands de Terrebonne. Proposition: Clark.

### RECENSEMENT SCOLAIRE

Mme Yvon Rillard, du 138 Chartrand, fera le recensement scolaire cette année au prix de \$425. M. Jean-Claude Blouin du 29 L.H. Desjardins avait demandé \$475 pour ce travail qu'il avait fait l'année dernière au prix de \$425. Proposition: Clark.

### SOUSSION POUR HUILE

Cinq soumissions pour l'approvisionnement de l'huile à chauffage pour les bâtisses de la C.S. ont été reçues: (ces prix sujets aux fluctuations du marché).

- Mongeau & Robert Cie Ltée, Montréal: lourde à \$0.121 le gallon; légère à \$0.141 le gallon;
- Les Huiles de Terrebonne: \$0.145 et \$0.155;
- Joseph Elie Ltée, de Montréal: \$0.124 et \$0.14;
- Sanguinet Oil Products Ltd, de Montréal: \$0.122 et \$0.137;
- Solico (A. Guertin Ltée), Montréal: \$0.127 et \$0.1365;

Le contrat a été accordé, pour l'huile lourde, à Mongeau & Robert et à Solico, pour l'huile légère. La Commission a employé durant l'hiver 1962-63 environ 75,000 gallons d'huile lourde et 10,275 gallons d'huile légère. Le chauffage a commandé, pour la même saison, une dépense de \$11,038.44.

NO. 6-8223

## J. ROCH BEAUDOIN

CONTRACTEUR GENERAL

Résidentiel — Industriel

34 ST-SACREMENT

TERREBONNE

## FOURNAISES ET BRULEURS à L'HUILE



Réparation  
Nettoyage  
Entretien

## ROGER COTE

PLUMBERIE  
CHAUFFAGE

Tél. 666-3155

58 STE-MARIE

## SALON NICOLE

ENRG.

EXCLUSIVITE

Chapeaux faits à la main  
Tissus importés  
de haute qualité

Nicole Bédard, prop.

TEL. 666-8602

89 ST-JOSEPH

### Consultez nos experts

PORTES - FENETRES  
Auvents en Aluminium  
Auvents Fiberglass  
Façades de Magasins

## Terrebonne Glass & Aluminium Products

55 St-Pierre NO. 6-3241

## Gérard Rhéaume

entrepreneur-peintre  
tireur de joints  
sur gyproc

TEL. 666-8290

165 Chartrand

TERREBONNE



Grâce à  
**sarong**

vive  
la  
liberté

la gaine qui épouse vos moindres  
mouvements... sans remonter

Dû à son célèbre devant croisé, la gaine Sarong vous donne une aisance incomparable... elle épouse tous vos mouvements sans jamais tirer ni remonter, même si vous êtes particulièrement active. Essayez Sarong, la gaine qui vous donne une aisance parfaite!

Soutien-gorge en taffetas de nylon blanc brodé et en tulle leno élastique de Tervlene, 32 à 42, bonnets A, B, C ou D, \$4.00; gaine à taille haute en batiste blanc, garnie de tulle leno et satin élastique, 23-42 (sauf 37-39-41), \$5.00

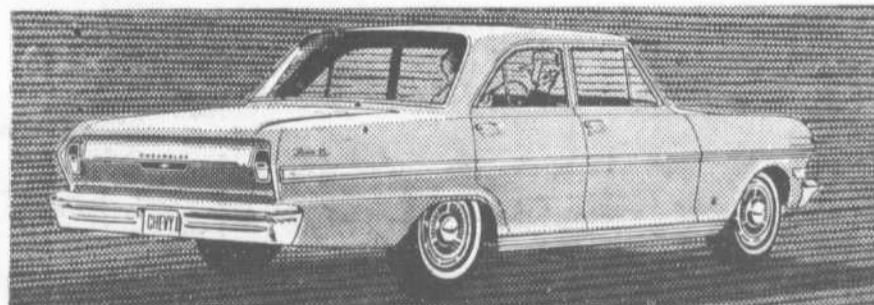
## Chez MICHEL

69 RUE ST-PIERRE

TEL: 666-3391

SEULE LA

## CHEVY II '63



Sedan Nova 400 Chevy II

OFFRE TOUS CES AVANTAGES...

- ★ PUISSANCE NECESSAIRE
- ★ ECONOMIE RIGoureuse
- ★ CARROSSERIE SPACIEUSE

- ★ SURETE DE MARCHÉ EPROUVEE
- ★ ELEGANCE ATTRAYANTE
- ★ UN LUXE PRESTIGIEUX

C'est une voiture pour toute la famille -  
Prix très raisonnables

## CANUEL AUTOMOBILE ENRG.

Vente — Service — Pièces — Chevrolet — Oldsmobile — Oldsmobile F-85

Chevy II — Corvaire — Envoy — Camions Chevrolet

129 Montée Masson

Terrebonne

NO. 6-3766

**Les jeunes de Terrebonne face à leurs loisirs**

# UN DELUGE DE PAROLES DANS UN DESERT

Que de choses à dire sur les loisirs !... surtout à notre époque car notre civilisation contemporaine en a fait une préoccupation de premier plan : en effet, l'homme moderne cherche son bonheur en réduisant ses heures de travail, augmentant de la même manière ses moments

de loisirs. Après le travail et les besoins imposés par la nature (manger, dormir, etc...), l'homme est laissé à lui-même pour près du tiers de sa journée. Aussi voit-on surgir, surtout dans la belle province, des Centres de Loisirs qui connaissent des débuts de pionniers mais aussi une

expansion riche en promesses. A Terrebonne, l'organisation structurée et spécialisée des loisirs n'est vieille que de quatre ans : là-dessus, il faut accorder bien du temps au cheminement de ces idées nouvelles dites parfois "révolutionnaires" à l'installation systématique de ces ca-

dres et structures et enfin aux tâtonnements presque nécessaires qui constituent une expérience sur laquelle on s'appuie bientôt pour donner à son patelin le visage de loisirs qui lui convient. Et c'est précisément à cette étape de réforme et d'adaptation que Terrebonne se situe après quatre ans d'expériences. Tard, direz-vous ! Non, car si on se rappelle la réaction passive et même défensive de certaines

mais aller constater ce qui se fait, ils perpétuent leurs critiques de mauvais aloi; pour eux, l'extérieur offre toujours mieux alors qu'on y exploite sensiblement les mêmes formules mais dans d'autres dimensions. Au fond, ce sont de "grands parleurs" sur qui on ne peut jamais compter et dont les opinions et les suggestions peuvent être difficilement considérées car elles manquent au départ d'objectivité et de sincérité.

Ensuite il y a la foule des "profiteurs" : gens de bonne volonté, dominés toutefois par l'intérêt, qui désirent ardemment la réalisation de "la nouvelle formule de loisirs", qui assistent à ce qui se fait en donnant parfois des opinions très valables, mais qui ne s'engagent en rien et qui ne comptent que sur les autres. Encore de "grands parleurs" mais aussi des "paralysés" quand on leur propose de passer à l'action. Certains agiront peut-être si on fait miroiter à leurs yeux l'éblouissant signe de piastre.

Enfin il y a le petit nombre de ceux qui agissent: ayant constaté, comme les autres d'ailleurs, les lacunes à combler, au lieu de parler, de critiquer et d'attendre les efforts des autres, ils ont retroussé leurs manches et se sont mis en frais de faire quelque chose, de bâtir. Ils ont alors donné tous ensemble un exemple de collaboration: un exemple; la série d'été "Jeunesse en vacances", qui, de l'avis de plusieurs, a connu un succès remarquable avec ses huit soirées consécutives, n'a été possible que grâce à la collaboration de 17 jeunes entre-eux et grâce à celle du Centre des Loisirs et de la Commission Scolaire envers ce groupe!

Nos lecteurs liront avec profit cet article écrit par M. Richard Lafrenière, en réponse au reportage de Mlle Nicole Lavigne qui a paru dans notre édition du 22 août. On se souviendra que notre estimée collaboratrice avait demandée à quelques jeunes gens et jeunes filles de notre ville, leur opinion sincère sur les loisirs ici. M. Lafrenière a été le principal organisateur de réunions pour les jeunes cet été et il défend son point de vue avec autant d'aplomb que d'élégance.

gens de l'endroit, on se surprend même de ce qu'ont réalisé les responsables et cela après seulement après quatre ans. Evidemment la comparaison à Montréal ne s'établit même pas dans l'esprit des gens de bon sens, car nous n'avons ni le même capital humain ni le même capital financier. Et il est malheureux de devoir affirmer que les jeunes, après avoir été si froids, osent encore s'avouer totalement insatisfaits après tous les efforts tentés pour leur procurer une organisation de loisirs à leur taille. Mais heureusement, tous ne sont pas si pessimistes.

**DIVERSES CATEGORIES :**

Lorsqu'on regarde de près la réaction des jeunes de notre ville face aux loisirs, on peut distinguer diverses catégories de jeunes. D'abord, il y a ceux qui critiquent et critiquent encore : jamais satisfaits de ce qu'on leur offre, ils réclament sans cesse de nouvelles formules, mais sans jamais participer, sans même ja-

**DES EXPERIENCES**

Terrebonne a été et est encore témoin de bien des expériences de loisirs pour les jeunes. Pour n'en citer que quelques-uns, évoquons ici le Ciné-Club, un mouvement théâtral, le Club de la Jeunesse où bien des jeunes de notre ville ont été appelés à

(à suivre à la page 9)



*L'Assurance-Vie Desjardins*

*A. Corbeil & Fils, Assurances*

et

*La Caisse Populaire de*

*Terrebonne*

PRESENTENT

**UN NOUVEAU PLAN D'ASSURANCE**

**ACCIDENT POUR VOS ENFANTS : DE LA NAISSANCE A L'UNIVERSITE: A UN TAUX REDUIT !**

**PLAN "A"**

A L'ECOLE, AU COURS DES TRAJETS, DURANT LES ACTIVITES ORGANISEES ET SURVEILLEES PAR LES AUTORITES DE L'ECOLE.

**PLAN "B"**

12 MOIS, 24 HEURES PAR JOUR N'IMPORTE OU, TOUTES LES VACANCES COMPRISES.

**PRIME ANNUELLE**

Plan	Enfant d'âge pré-scolaire	Maternelle jusqu'à la 6e année incluse	De la 7e à la fin du cours sec. ou clas.
"A"		\$1.00	
"B"	\$4.00	\$4.00	\$4.00 filles \$6.00 garçons

Veuillez communiquer avec :

**LA CAISSE POPULAIRE DE TERREBONNE**

23 rue Masson — 566-3203

**A. CORBEIL & FILS Enrg.**

COURTIERS EN ASSURANCES

25 rue St-Pierre — 666-3733



**JBL VOUS OFFRE LA CHANCE DE DEVENIR LE PROPRIETAIRE D'UNE MAGNIFIQUE MAISON.**

- Bien situées sur le Boulevard Terrebonne
- Terrains finis • Services rendus
- 5 pièces • Système central à air chaud

**PRIX A PARTIR DE \$11,450.00**

**SEULEMENT \$565 comptant**

- ELIGIBLES AU RABAIS PROVINCIAL
- Pour toute information, s'adresser sur les lieux tous les jours incluant le dimanche.

**JBL CONSTRUCTION**

**TELEPHONE 666-8584**

# UN ARTICLE DE RICHARD D'ACTIONS • LAFRENIERE

## Un déluge...

(suite de la page 3)

se donner la formule de loisirs qui leur convenait et qui embrassait l'idéal de créer toute une vie de jeunesse. Quelle fut la réponse de nos jeunes à ces expériences ? Là encore, on put reconnaître les indifférents, les "critiqueux", les profiteurs et les quelques personnes d'action qui, dans ces expériences et dans bien d'autres encore, n'ont pas compté leurs heures de dévouement.

### LA SOLUTION

Mais alors, que faut-il faire pour combler les lacunes que présente notre organisation de loisirs; car il est aussi faux de prétendre qu'elle est en parfaite que d'affirmer gratuitement qu'elle est nulle. Les jeunes s'expriment de plus en plus au sujet de leurs loisirs à Terrebonne; espérons que c'est par intérêt de faire avancer l'organisation actuelle ! Tous, ou à peu près, connaissent et déplorent les grands maux et y vont de suggestions intéressantes. Hélas, tout s'arrête là. Et c'est là la racine du mal. Les jeunes, même avec tout le dynamisme qui les caractérisent, n'ont pas compris que leurs loisirs c'est leur affaire et que le temps n'est plus au 'cacassage' mais à l'action.

Notre Centre de Loisirs n'est pas la propriété de sa direction mais bien celle de tous les gens de Terrebonne. Et puisqu'il offre de grandes et riches possibilités, pourquoi les jeunes ne les exploiteraient-ils pas ? La nouvelle formule qu'ils réclament, ils ne l'obtiendront qu'en s'engageant à fond à la mettre à pied. Alors les loisirs de ces jeunes seront davantage oeuvre d'éducation et confirmeront que la jeunesse est un âge merveilleux, plein de possibilités dont il ne faut que savoir canaliser l'enthousiasme et le dynamisme.

RICHARD LAFRENIERE.

### L'OBSTACLE QUE L'ON NE PEUT PREVOIR

Ralentissez toujours en approchant du sommet d'une pente car vous ne savez jamais quel obstacle peut se dresser de l'autre côté, rappelle Prudentia aux automobilistes. De l'autre côté, il peut y avoir un véhicule en stationnement sur la chaussée, il peut se trouver un véhicule tentant d'en dépasser un autre et bloquant la route il peut y avoir des enfants jouant sur le chemin; il peut s'y trouver un troupeau de bétail que le fermier ramène à son champ. Et si vous arrivez à toute vitesse devant l'obstacle, il ne peut résulter qu'une chose, un accident qui sera peut-être mortel.

## 40è anniversaire de mariage de M. et Mme A. Lachapelle

M. et Mme Achille Lachapelle célébreront au milieu de leurs enfants et petits-enfants, le 40è anniversaire de leur mariage, dimanche le 8 septembre.

La journée débutera par une messe célébrée par le R.P. Lucien Leblanc, s.s.s. Il y aura ensuite réception chez une des filles des jubilaires, Lise (Mme Césidio Camarra) au 18 rue Ab-

bé-Pierre. Il y aura alors agapes familiales et lecture d'une adresse de circonstance.

Les enfants vivants de M. et Mme Lachapelle, sont : Roland, Gisèle (Mme Fernand Hudon), Gilles, Jean-Louis, Françoise (en religion, Soeur Marie-Françoise-Thérèse), Laurette (Mme Yvon Séguin), Lise (Mme Césidio Camarra), André, Robert, Marielle, Jaqueline et Réal.

Le directeur du journal désire saluer ici la mémoire d'un de ses grands amis décédé, fils de M. et Mme Lachapelle, MARCEL, époux de Thérèse Desprès, qui décéda le 24 décembre 1956 à l'âge de 32 ans et 4 mois.

A M. et Mme Lachapelle, La Revue de Terrebonne présente ses meilleurs voeux de bonheur et de longue vie.

## Football: Terrebonne remporte une importante victoire

L'équipe du Terrebonne a remporté lundi après-midi, fête du Travail, sur les terrains du club local, une importante victoire sur les Castors de Marieville, au compte de 15 à 12. Plusieurs cen-

taines de spectateurs de notre ville et de Marieville ont assisté à cette joute enlevante.

Le Marieville est le club à battre cette saison et le Terrebonne a mis fin lundi à une série de vic-

toires de cette équipe qui a gagné 4 parties sur 4 depuis le début de la saison.

Nos félicitations à nos portecouleurs.

**LES COURS PRATIQUES INC.**

REOUVERTURE DES COURS DU SOIR

le 9 septembre 1963 à 7 h. p.m.

---

Spécialité:

**Comptabilité et Dactylographie**

245 rue Chartrand Terrebonne





## LOULOU



**Produits de Beauté**

Tous produits de salon de coiffure au prix du gros

RASOIR pour les cheveux (dames)  
Rég. \$5. Spéc.: \$3.00  
(Inclut 2 boîtes de lames).

- SHAMPOOS
- TRAITEMENT
- TEINTURES
- PERMANENTES

- PEROXIDE
- SPRAY-NET
- DECOLORANTS

Heures d'affaires :

Tous les jours : 9h. à 6h.  
Vendredi : 9h. à 9.30 h.  
Samedi : 9h. à 6 h.

LIVRAISON A DOMICILE : 11h. à MIDI — 5h. à 6h.

**LOULOU**  
Produits de Beauté

79A RUE ST-JOSEPH  
TEL. 666 - 8220

**DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER !**

Aucun intermédiaire à payer pour vos accessoires et matériaux de construction :

- PORTES ET CHASSIS
- BOIS DE CONSTRUCTION
- MOULURES VARIEES
- GRAND CHOIX DE MATERIAUX
- CHASSIS D'ALUMINIUM
- CLAPBOARD (declin) d'aluminium

VOUS N'AUREZ PLUS DE SOUCIS SI VOUS VENEZ NOUS VOIR IL EST FACILE DE TRANSIGER AVEC NOUS !

**JUSQU'A 5 ANS POUR PAYER — INTERETS TRES BAS !**

LIVRAISON GRATUITE DANS TOUT LE DISTRICT DE TERREBONNE

# PRODUITS EN BOIS

# LEPAGE INC.

**STE-ANNE DES PLAINES**

TELEPHONE

**NA. 5-1715**

Pas de frais d'appel



LA CAISSE POPULAIRE DE TERREBONNE EST MAINTENANT OUVERTE DURANT LA JOURNEE DE 12.30 H. A 3 H. P.M.

On voudra bien prendre note des nouvelles heures de bureau :

- DU LUNDI AU VENDREDI INCLUSIVEMENT : de 12.30 heures à 3 heures p.m.
- LUNDI ET JEUDI SOIRS : de 7.30 heures à 8.30 heures
- VENDREDI SOIR : de 7 heures à 8.30 heures

Les personnes qui désirent faire partie de la Caisse Populaire voudront bien se présenter au gérant qui se fera un plaisir de donner tous les renseignements nécessaires sans obligation d'aucune sorte.

**LA CAISSE POPULAIRE DE TERREBONNE**

23 rue MASSON

TEL. : 666-3203

## ASSURANCE-ACCIDENT POUR LES ECOLIERS

L'agence d'assurance A. Corbeil & Fils Enrg., de la rue St-Pierre, en collaboration avec l'Assurance-Vie Desjardins et la Caisse Populaire de Terrebonne, offre présentement aux parents l'opportunité de protéger les étudiants de tous âges contre les accidents.

Cette assurance garantit de payer jusqu'à concurrence de \$25.000 tous les frais médicaux, chirurgicaux et hospitaliers, d'indemniser pour la perte acci-

dentelle de la vue, des membres ou de la vie et de défrayer le coût de dentiste. Nos lecteurs pourront se référer à la circulaire distribuée par la poste à ce sujet.

Pour tout renseignement, on est prié de communiquer avec A. Corbeil & Fils Enrg., 25 rue St-Pierre, au téléphone, 366-3733. On pourra aussi communiquer avec la Caisse Populaire, 23 Mason, au téléphone : 366-3203.

## DÉCOREZ-VOUS?



Les peintures  
C-I-L offrent des  
centaines de  
couleurs fraîches

— VOYEZ —  
**YVON BRIERE**

Peintures



### SPECIAUX POUR SEPTEMBRE



**CILUX** extra-blanc  
POUR INTERIEUR

PRIX REG. \$13.95  
**SPECIAL \$11.15**



**CILTONE** semi-lustre  
No. 400 — BLANC ET CHOIX  
DE 200 COULEURS

PRIX REG. \$9.70  
**SPECIAL \$7.95**



**CILTONE** satin-latex  
BLANC ET COULEURS

PRIX REG. \$9.25  
**SPECIAL \$7.40**

ESCOMPTE DE 20% SUR  
COUCHE DE FOND ET PRIMER SEALER

NE TARDEZ PAS  
VOYEZ VOTRE MARCHAND



et offrez-vous le luxe d'employer les peintures de première qualité reconnues pour leur durée.

**Yvon BRIERE**

73 rue St-Antoine

## LIGUE DE FOOTBALL METROPOLITAINE

CALENDRIER DES JOUTES 1963

Toutes les parties commencent à 2 heures p.m., exception faite des parties du soir (\*) qui commencent à 9 heures p.m.

### SEPTEMBRE

#### DIMANCHE LE 3 :

Terrebonne VS Rosemont  
Hochelaga VS Duvernay  
St-Eustache VS Marieville

#### DIMANCHE LE 15 :

Marieville VS Hochelaga  
Duvernay VS St-Eustache  
Rosemont VS Farnham

#### DIMANCHE LE 22 :

Farnham VS Marieville  
St-Eustache VS Terrebonne  
Hochelaga VS Rosemont

#### DIMANCHE LE 29 :

Marieville VS Duvernay  
St-Eustache VS Hochelaga  
Terrebonne VS Farnham

### OCTOBRE

#### DIMANCHE LE 6 :

Rosemont VS Marieville  
Duvernay VS Terrebonne  
Farnham VS St-Eustache

#### VENDREDI LE 11 :

Rosemont\* VS St-Eustache  
Duvernay\* VS Farnham  
Terrebonne\* VS Hochelaga

#### LUNDI LE 14 :

Terrebonne VS Marieville  
Duvernay VS Rosemont  
Hochelaga VS Farnham

#### DIMANCHE LE 20 :

Rosemont VS Terrebonne  
Duvernay VS Hochelaga  
Marieville VS St-Eustache

#### DIMANCHE LE 27 :

St-Eustache VS Rosemont  
Farnham VS Duvernay  
Hochelaga VS Terrebonne



## DES CHANCEUX EN VOYAGE

Mercredi, le 14, à 6.30 heures du matin, ce fut le grand départ pour une quarantaine de jeunes de Terrebonne et une trentaine de St-Vincent-de-Paul en direction de New-York.

Ces heureux récoltaient le fruit bien mérité de la vente de leurs 23 livrets de tirage durant l'été. Ils allèrent dans la plus grande ville au monde ainsi qu'à Atlantic-City. A New-York, ils purent se promener sur le traditionnel Broadway, ainsi que visiter l'Empire State Building et admirer la Statue de la Liberté. Ils logèrent à l'hôtel Bristol sur la 48e Avenue. Le lendemain, ils allèrent à Atlantic-City où ils n'eurent pas assez de leurs yeux pour contempler la mer, les stampedes et les merveilles, etc. Ils retournèrent coucher de nouveau au Bristol et revinrent à Terrebonne vendredi le 16 vers les 8.00 heures du soir.

Félicitations à M. Jean-Pierre Meunier notre chauffeur qui s'acquitta à merveille de sa tâche et à M. Yvan Dubois qui organisa si bien ce voyage.

Jean-Claude McKay.

## ASSOCIATION DE CREDIT

M. Lucien Paquette Jr, propriétaire de L'ASSOCIATION REGIONALE DE CREDIT ENR, désire aviser sa clientèle que le service de perception LMP qu'il a institué il y a quelques années, sera toujours à la disposition des

marchands et hommes d'affaires, de même qu'à celui des citoyens désireux de collecter leurs créances.

En fin de compte, l'Association Régionale de Crédit est un service d'entraide auquel il faut appartenir pour bénéficier des informations de crédit alors que l'Agence de Collection LMP sert surtout à la perception de tous comptes passés dûs.

## DRAG RACES

BIENTOT!



- 2 pistes de 1420 pieds pour tests et compétitions d'autos standard.
- Restaurant le samedi et dimanche
- Chronométrage et classification de votre auto.

Piste d'accélération

du Québec

LA SEULE DU GENRE DANS LA PROVINCE

553 ENGLISH ROAD — MASCOUCHE En avant du Club de Golf



Richelieu  
SUPER  
MARCHÉ

LE SUPER-MARCHE IDEAL DE TERREBONNE  
OU L'ON TROUVE DE TOUT

- LES MEILLEURES VIANDES A BAS PRIX
- UN CHOIX INCOMPARABLE D'EPICERIES
- LES PROVISIONS POUR LA FAMILLE
- UN ASSORTIMENT DES MEILLEURS FRUITS ET LEGUMES

et...

- UN ACCUEIL CORDIAL
- UNE ATMOSPHERE DETENDUE PROPICE A VOS EMPLETTES.

Toutes vos marques préférées de

**BIERE et PORTER**

Livraison gratuite | TÉL.: 3792  
45 rue St-Joseph | 666 3792

**DANCOSE**

## POTINS COLOMBIENS

Le 28 juillet dernier, grand succès au pique-nique annuel des C. de C., auquel plus de 300 personnes ont assisté chez M. Dieudonné Godard, à Chertsey. La messe a été célébrée en plein air par le Père Labrecque. Après le dîner, tous se sont amusés à la baignade ou en yacht; des courses ont été organisées pour les enfants et des prix distribués.

L'épluchette de blé-d'Inde a eu lieu samedi dernier chez M. Jean-Paul Clark où nous avons goûté à un blé-d'Inde délicieux et dansé au son d'un orchestre; un cadeau-souvenir a été remis au roi et à la reine de cette soirée, Mlle Lise Charbonneau et M. Jules Demers. Félicitations à l'organisateur de ces deux activités, M. Gérard Vézina, intendant, et à tous ceux qui l'ont secondé.

La JOURNÉE COLOMBIENNE s'en vient mes amis, du 1er septembre au 25 novembre, et nous comptons sur votre entière collaboration.

Ouverture du Bingo, le 2 octobre, au Conseil, et tous les mercredis soirs par la suite.

Nous remercions Messieurs Godard et Clark autant pour leurs résidences que pour leur accueil chaleureux, ainsi que la direction de ce journal pour cette chronique et les reportages précédents.

A bientôt,

BERNARD RIVET,  
Grand Chevalier.

## DU NOUVEAU DANS LE DISTRICT

### LA PISTE D'ACCELERATION DU QUEBEC

Notre concitoyen, M. Léopold Raymond, complète présentement, sur un immense terrain en avant du club de golf de Mascouche, au 553 English Road, les pistes d'accélération qui attireront dans notre district des amateurs de "drag" de la province et même des Etats-Unis.

Ces pistes sont bien connues aux Etats-Unis, moins ici car celle de M. Raymond est la seule du genre dans la province. Les plans viennent de la Californie et ont été adaptés au Canada. Il y aura trois pistes en tout : deux pour les tests d'auto et les courses et une pour le retour des véhicules. Les deux premières ont 1,420 pieds de longueur, dont 700 pieds en asphalte.

Sur ces pistes, les automobilistes peuvent faire exécuter des tests à leurs autos. Celles-ci sont chronométrées et il y a ensuite classification des voitures. Puis il y a ensuite, si le conducteur le désire, les compétitions ou courses entre automobiles.

La Piste d'Accélération du Québec peut maintenant être visitée mais l'ouverture officielle n'en sera pas faite cette année, à moins d'imprévu. Il y aura un restaurant sur les lieux qui sera à la disposition du public le samedi et le dimanche. M. Raymond a bien l'intention d'en faire un endroit agréable qui sera fréquenté par toutes les familles.

## AUX ETUDES A L'EXTERIEUR

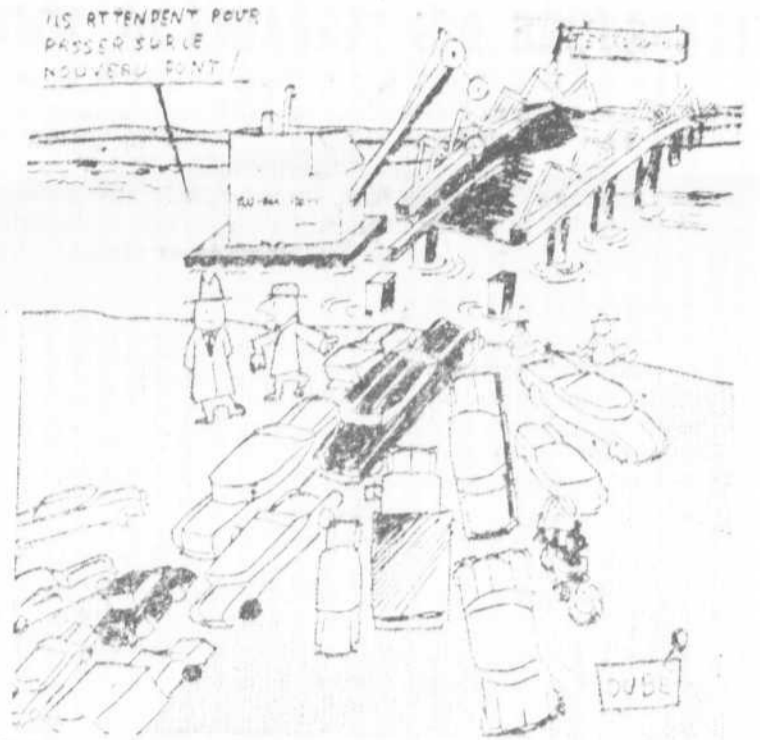
Gilles Bélisle, en Philo II à Ste-Thérèse; Hélène et Madeleine Bélisle, à l'Ecole Normale Notre-Dame, de Montréal; aussi à cette école, Monique Grenon, Francine Forest, Manon Legris, Murielle Paquette, Claire Lacasse; au collège Marie-Anne, à Ahuntsic, Diane et Ginette Gauthier; à l'hôpital Notre-Dame, Nicole Leroux; à l'Institut Pédagogique d'Outremont, Alix Galanseau; à Villa-Maria, Montréal, Andrée Langlois; aux Hautes-Etudes Commerciales, Guy Langlois; au séminaire de Ste-Thérèse, René Langlois.

A l'hôpital Maisonneuve, Carole Roberge; à l'Institut Familial de St-Jacques, Renée et Louise Gadbois; à l'Institut Technologie Laval, Gilles Vaillancourt, Jean Lemelin, Gaby Héroux, Serge Dubois.

A l'Institut Teccart, de Montréal, études en radar, Réal Valiquette, fils de M. et Mme Paul Valiquette. A la même école, Raymond Coudry.

Mlle Francine Sanscartier entreprend un cours de garde-malade à l'hôpital Ste-Justine alors que Mlle Monique Côté ira à l'Hôtel-Dieu de Montréal. Au Mont St-Louis, Yves Sanscartier.

A l'Ecole de l'Automobile de Montréal: Robert L'Heureux, M. André Roberge, fils de M. et Mme C.A. Roberge, à l'Ecole Normale des Trois-Rivières.



## TOURNOI DE GOLF DIMANCHE A BERTHIER

C'est dimanche prochain, 8 septembre, au magnifique club de golf de Berthier que l'Association Sportive de Terrebonne, section Golf, tiendra son 2è tournoi qui s'annonce comme un succès au moins aussi important que celui de l'année dernière à Joliette.

Les adeptes du golf qui désiraient participer au tournoi peuvent s'adresser aux personnes suivantes: MM. André Martel,

M. l'abbé Germain Ouimet, vicaire, Lucien Paquette Jr, Gilles Larouche, Jean Gascon, Bertrand Langlois, Gilles Lavigne et Yvon Despatie.

Le billet comprend le droit de jouer (green fee) et le souper du soir au chalet du club, et est vendu au prix de \$7.50. Les trophées perpétuels de l'Association seront remis le soir après le souper, aux gagnants des trois catégories.



ATTRactions SPECIALES  
le mercredi, le vendredi et  
en fin de semaine.

## HOTEL CENTRAL

Fabien Chartrand, prop.

Salle à manger — Grill — Taverne  
Salle privée et climatisée pour noces,  
banquets, réceptions

**38 rue St-Pierre**  
**NO. 6-8001 Terrebonne**

**Toujours un bon service de 2 heures**

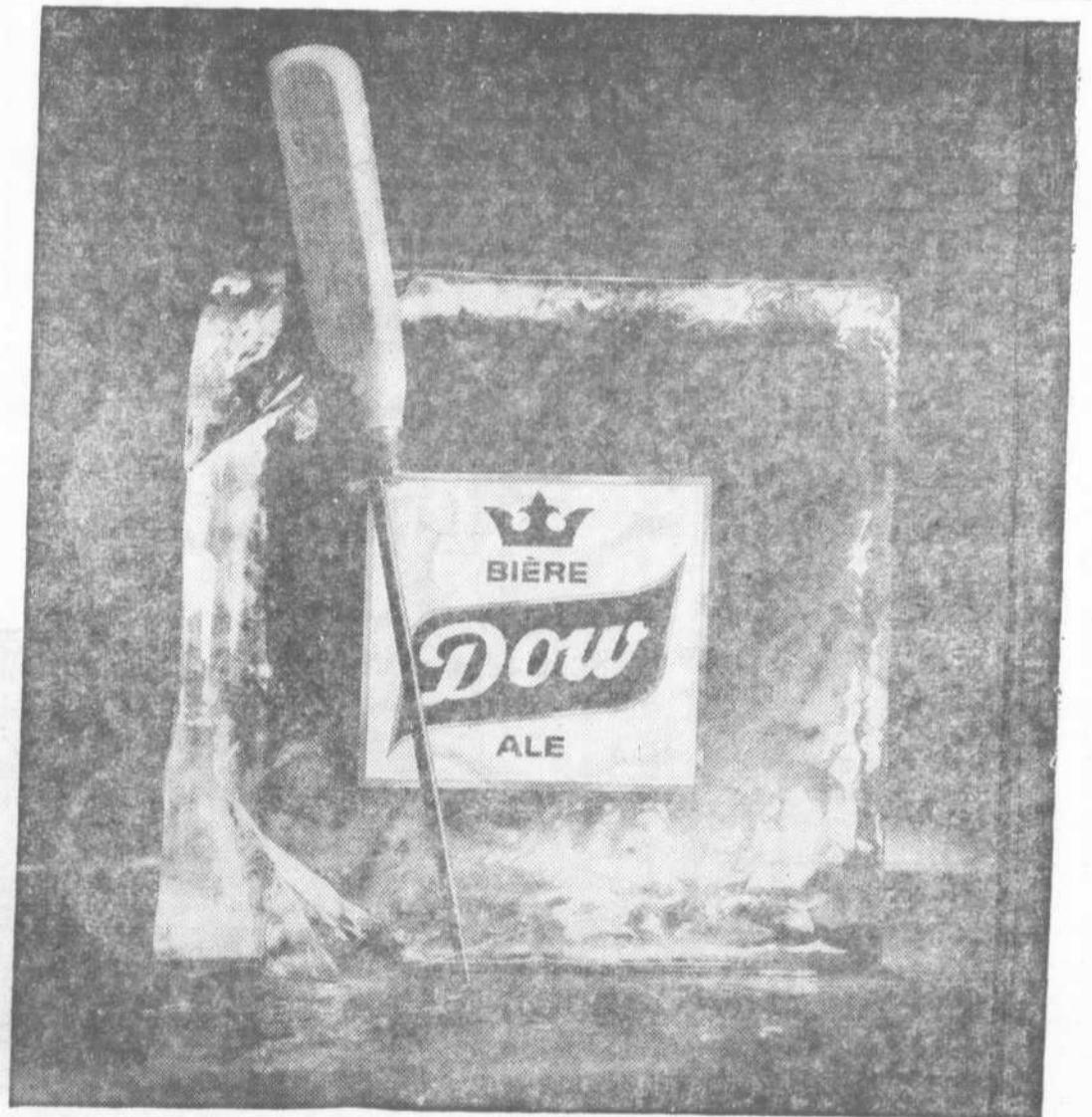


- NETTOYAGE
- PRESSAGE
- REPARATIONS
- ENTREPOSAGE

**Nettoyeur - TERREBONNE Cleaner**

L. Caron, prop.

**40 LEPAGE NO. 6 -3744 -3745**



## Une fraîcheur à votre goût...

Une bonne Dow fraîche a d'autres qualités. Elle a bon goût. En fait, la Dow est la vraie bière, brassée au goût des Québécois qui s'y connaissent. Fiez-vous à votre goût. Vous goûterez la bière primée non seulement au Québec, mais encore aux Olympiades Mondiales de la Bière, 1963.



prix d'honneur, cologne, 1963  la bière couronnée de succès

## FERMETURE DES TERRAINS DE JEUX

La semaine du 5 au 9 août, au Terrain des 13-16, en était la dernière et la mieux réussie. Tous les participants étaient classés en équipes pour rivaliser et découvrir les meilleurs joueurs de la "Revue des Sports et des Jeux". Quatre équipes étaient en lice chez les garçons et 6 chez les filles. Parmi les différentes activités, citons les quilles, le hockey intérieur, l'art culinaire, la chapellerie, le drapeau, le soccer, le tir à la carabine et combien d'autres...

### DISTRIBUTION DES POINTS.

10 points à l'équipe gagnante  
5 points à l'équipe perdante  
5 points à l'équipe au complet  
5 points pour l'esprit sportif  
25 points pour chaque jeu ou sport

### RESULTATS

#### Garçons

1er — 159 points Castors (capitaine Réjean Quevillon)  
2e — 148 points Athlètes (capitaine François Bélisle)  
3e — 147 points Ratureurs (capitaine Berthier Beaulieu)  
4e — 129 points Vikings (capitaine Jean Laborde)

#### Filles

1ère — 144 points Flamingos (capitaine Danielle Vézina)  
2e — 135 points Sportives (capitaine Thérèse Dubois)  
3e — 122 points Vikys (capitaine Francine Chartrand)  
4e — 119 points Inconnues (capitaine Roselyne Chartrand)  
5e — 103 points Hirondelles (capitaine Diane Valiquette)  
6e — 99 points Mousquetaires (capitaine Claudette Lavoie)

L'organisateur était Raymond Paquette et l'organisatrice Danielle Vézina (maïresse des terrains de jeux). La publicité fut confiée à Normand Gouger et Jean-Claude McKay. François Bélisle et Marianne Chantelais étaient chargés de l'entretien du matériel. La devise à l'honneur "TOUS PRESENTS POUR SUPPORTER NOTRE EQUIPS". Le jeudi, une soixantaine d'entr'eux purent aller faire de l'équitation en même temps qu'une excursion à bicyclette au ranch Hamelin, près de Mascouche.

Ce fut une saison bien remplie dont les jeunes se souviendront longtemps et sincères félicitations à René Rousseau pour son bel ouvrage accompli durant l'été à l'égard des jeunes.

JEAN-CLAUDE MCKAY.

PLUSIEURS CENTAINES  
DE SPECTATEURS A LA JOUTE:

## "TOUT-ETOILE MOLSON" vs ST-VINCENT

Mardi, le 20 août dernier, avait lieu sur le terrain de baseball du Centre civique, une joute de balle-molle mettant aux prises le club de St-Vincent de Paul et l'équipe "Tout-Etoile Molson". La foule, évaluée à plusieurs centaines de personnes, ne ménagea pas son enthousiasme à la vue des exploits de Joe Louis Abney, le lanceur vedette des Etoiles qui électrisa et mystifia ses adversaires qui ne purent cogner que deux ou trois coups-sûrs.

Abney lança même les yeux bandés et retira 3 hommes non sans avoir accordé un trois-but à Pee-Wee Gendron, son adversaire au monticule. Il lança également avec autant d'efficacité du 2<sup>e</sup> but, du 1<sup>er</sup> et du 3<sup>e</sup> coussin. C'est l'habileté et la rapidité qui font que les Etoiles ont tant de

succès et l'emportèrent au compte de 6 à 1.

Soulignons que l'équipe des Etoiles ne compte que le lanceur, le receveur, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> buts.

Ce fut une soirée mémorable pour les amateurs de balle-molle.

## NAISSANCES

AUBIN — Le 25 août a été baptisée Marie-Josée-Guyline, fille de M. et Mme Paul-André Aubin (née Monique Green), née le 14 août. Parrain et marraine, Giorgio et Aline Aubin.

COTE — Le 25 août a été baptisé Joseph-Angelo-Daniel-Steeve, fils de M. et Mme Gérard Côté (née Marie-Claire Roy), né le 27 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Angelo Côté.

VEZINA — Le 25 août a été baptisée Marie-Jacqueline-Miriam, fille de M. et Mme Jacques Vézina (née Cécile Chayer), née le 12. Parrain et marraine, M. et Mme André Vézina.

ST-PIERRE — Le 1<sup>er</sup> septembre a été baptisé Joseph-André-Yvon-Yves, fils de M. et Mme Yvon St-Pierre (née Aurore Nolet), né le 18 août. Parrain et marraine, M. et Mme Magloire St-Pierre.

SIGOUIN — Le 1<sup>er</sup> septembre a été baptisée Marie-Nicole-Yvonne-Catherine, fille de M. le Dr et Mme Michel Chabot (née Nicole Daunais), née le 23 août. Parrain et marraine, M. et Mme Antonio Daunais.



DOW COMMANDITE "TELE-QUILLES". La populaire série "Télé-Quilles" reprendra l'affiche au canal 10, le lundi 16 septembre prochain à 9 heures p.m. sous la commandite de La Brasserie Dow du Québec. Dans l'ordre habituel, Jean Pélouquin de CFTM-TV, réalisateur de l'émission; Roger Meloche, qui fera la description "carreau par carreau" à "Télé-Quilles"; François Lavigne, l'un des membres de l'équipe championne de la saison dernière; et Michel Normandin, qui sera l'hôte à "Télé-Quilles" cette saison.



- Ambiance select
- Liner d'hommes d'affaires
- Goûters
- Casse-croûte
- Tous vos mets préférés
- Décor unique

... pour le plaisir des fins gourmets

ses STEAKS  
ses PIZZAS  
ses METS CANADIENS

WALTER RITCHIE, propriétaire vous invite

17 ST-PIERRE voisin de la Banque Canadienne

## APPAREILS "INGLIS" 1963

Lessiveuse automatique

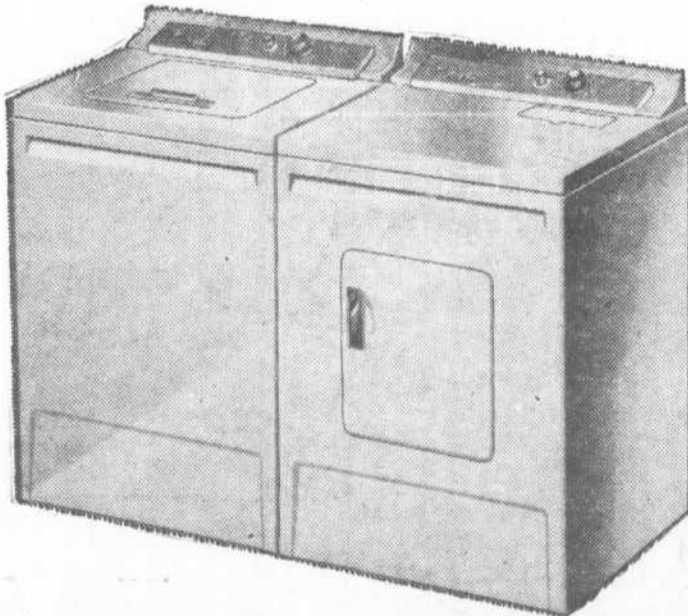
"INGLIS Liberator 1963"

- Cuve fini émail porcelaine, capacité 10 lb. de linge sec
- Réglage de remplissage et 5 réglages de températures d'eau de lavage et de rinçage
- Deux cycles de lavage pour les différents tissus
- L'eau de lavage n'est pas évacuée à travers le linge

Dimensions : 29" x 36" x 25 1/2"

Rég. \$339.50

**\$234.50**



Sécheuse automatique

"Inglis Liberator 1963"

- 2 réglages de température
- Le brassage et la chaleur s'arrêtent automatiquement quand la porte s'ouvre
- Filtre à charpie
- Capacité jusqu'à 20 lb de linge humide
- Dimensions : 29" x 36" x 25 1/2"

Garantie d'un an contre toutes défauts du fabricant

Rég. \$239.50

**\$164.50**

MODELES DISPONIBLES — ROYAL — CITATION — SUPERB — LIBERATOR

LAVEUSES CONVENTIONNELLES — NIAGARA

## Rosaire Charbonneau Enrg.

ROGER OUMET, PROPRIETAIRE

68 ST-PIERRE

TERREBONNE

TEL. 666-6296

## NAISSANCES

DUMONT — Le 25 août a été baptisé Joseph-Joël, fils de M. et Mme Jean Dumont (née Rolande Gagné), né le 15. Parrain et marraine: M. et Mme Ernest-Maurice Gagné.

MOREST — Le 25 août a été baptisé Marie-Berthe-Josée-Sylvie, fille de M. et Mme Henri Morest (née Céline Sanscartier), née le 17. Parrain et marraine, Réal Gravel, Marie-Marthe Lauzon.

DAUNAIS — Le 25 août a été baptisé Joseph-Roland-André-Aldain, fils de M. et Mme André Daunais (née Gisèle Paquette), né le 28 juillet. Parrain et marraine, M. et Mme Roland Leclerc.

PAQUETTE — Le 25 août a été baptisé Joseph-Rémi-Jean-Guy-François, fils de M. et Mme Rémi Paquette (née Lise Paulin), né le 13 août. Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Guy Labelle.



## CES TERRAINS SONT MAINTENANT OFFERTS AUX CITOYENS DU DISTRICT

L'EXPERIENCE DES DERNIERES ANNEES  
DANS LE DOMAINE IMMOBILIER PROUVE  
QUE LEUR VALEUR SERA DOUBLEE ET  
MEME TRIPLEE EN PEU DE TEMPS.

**Quartier commercial et  
résidentiel seulement**

S'ADRESSER A :

**PAUL GAGNON**

TEL. 223-2138

**St-Lin-des-Laurentides**

### UNE REPONSE ENTHOUSIASTE POUR LES TERRAINS DE M. PAUL GAGNON

La réponse du grand public à l'annonce de la vente des terrains démontrés sur le plan ci-contre, ne s'est pas fait attendre. Plusieurs citoyens se sont prévalus de l'offre intéressante de M. Paul Gagnon et ont acheté des terrains.

M. Gagnon qui est très bien connu dans tout le district, a tenu à faire un plan de subdivision qui devrait être imité par d'autres propriétaires de terrains.

Le propriétaire tient à remercier ici les personnes qui ont acheté les premiers terrains de ce nouveau secteur. Elles ont eu raison d'avoir confiance car cette transaction s'avérera fructueuse pour les prochains mois.

### Gérant de district à la Cie de Téléphone Bell



M. Jean-Louis Rivest

M. Jean-Louis Rivest anciennement du service de l'annuaire à la compagnie de téléphone Bell vient d'être nommé gérant de la banlieue nord de Montréal pour cette compagnie. Il succède ainsi à M. G.H. Lalancette à qui l'on a confié la gérance du district nord-ouest de la métropole.

Né à Valleyfield, M. Rivest a fait ses études classiques au collège Ste-Marie où il obtint un baccalauréat ès arts. Il étudia ensuite à l'université de Montréal qui lui conféra en 1946 une maîtrise en relations industrielles. La même année il entra au service de la compagnie Bell.

Au cours des 17 dernières années à la compagnie, M. Rivest a rempli plusieurs fonctions à Montréal et à l'extérieur dont celles de gérant à St-Hyacinthe, Beauharnois et Valleyfield. Le 1er janvier 1962, il fut nommé directeur de la compilation au

service de l'annuaire à Montréal; poste qu'il occupait au moment de sa dernière nomination.

M. Rivest est membre de la Société des Conseillers en Relations Industrielles du Québec et de l'Association des anciens de Ste-Marie. Il est un ex-président de la Chambre de Commerce de Valleyfield et un ancien membre du club Rotary. A St-Hyacinthe, il était un membre actif du Club Richelieu. M. Rivest est marié et père de deux enfants. C'est un fervent joueur de golf et de tennis.

### Ici et là...

M. DENIS DESJARDINS de Lachenaie, a acheté la propriété de M. Donat Valiquette, située au 17-19-rue St-André. M. Valiquette se construira une résidence sur la rue St-André, mais plus au nord.

Nous ne voulons pas paraître trop nationaliste ou trop critiqueux, mais il serait à peu près temps que la lettre "Q" du mot **QUILLES** soit remplacée sur l'affiche du Centre de Loisirs.

L'incorporation à Québec des "Cockerel Motels" en laisse plusieurs songeurs. Les gars qui ont recommandé ce nom auraient dû demander au premier Canadien français rencontré ce qu'il en pensait. Le mot peut être acceptable en anglais mais en français, ça sonne mal pour un hôtel.

## Un détaillant de petite ville s'adapte aux circonstances

NDLR — Cet article a paru dans "Le Bulletin de la Quincaillerie" publié par THE STEEL CO. OF CANADA. Il est consacré à la Ferronnerie J.B. Gauthier Enrg. de notre ville. Ce bulletin est distribué à plusieurs milliers de quincailliers partout au Canada, en français et en anglais.



• Les propriétaires et le personnel de la maison J.B. Gauthier Enrg. photographiés pour le "Bulletin de la Quincaillerie" de la Stelco. De g. à d. Mlle Louise Gauthier, secrétaire, MM. Clément Gauthier, (fils de M. Florimond Gauthier), Pierre (fils de M. Georges Gauthier), Lionel Therrien, Paul-Émile Brière, les propriétaires: MM. Georges et Florimond Gauthier. M. Lucien Cantin, préposé à la distribution de l'huile à chauffage était absent lors de la photo.

Dans la ville de Terrebonne, à 10 milles au nord-est de Montréal, M. Georges Gauthier et son frère Florimond gèrent une quincaillerie très prospère. Lorsque la quincaillerie J.B. Gauthier fut fondée, en 1921, Terrebonne était une localité rurale, mais par suite de l'accroissement de la population qui atteint aujourd'hui 6,000 habitants — le magasin a dû abandonner les articles d'usage rural pour présenter ceux demandés en ville et effectuer un changement correspondant dans les méthodes de vente. "Le propriétaire de maison, tout comme le cultivateur, sait ce qu'il veut, dit M. Georges Gauthier, et nous avons bâti la prospérité de notre entreprise en vendant des articles de qualité qui nous assurent la sa-

tisfaction de la clientèle et des ventes renouvelées".

Les ventes saisonnières jouent un grand rôle dans cette quincaillerie. Au printemps, les matériaux de clôtures — clôtures à maille de chaîne, clôtures de pelouses et clôtures de ferme — sont exposés bien en évidence devant le magasin. L'adaptation aux circonstances a produit également ses résultats; quand le besoin s'en fait sentir, ces quincailliers pratiquent la vente de nouveaux articles, au point qu'ils fournissent maintenant l'huile de chauffage, les aliments pour bétail et les matériaux de construction, aussi bien que la quincaillerie. "Quand un client achète des matériaux de construction, nous lui suggérons toujours d'acheter également des clous,

de Georges Gauthier. De cette façon, nous vendons souvent une caisse de 50 lbs de clous par la même occasion. Nous favorisons aussi la vente des petits articles pour bricoleurs, tels que mastic, vis, etc., ainsi que le fil de fer galvanisé pour les cultivateurs. Autrement dit, nous montrons à nos clients que nous fournissons tout ce dont ils ont besoin."

Tous ces facteurs contribuent à une commercialisation efficace qui attire des ventes répétées, mais la qualité est le point principal sur lequel Georges Gauthier insiste: "Un produit de bonne qualité garanti par une marque de bonne réputation, dit-il, assure la satisfaction de la clientèle."

## LES CAHIERS DE SAINTE-CLAIRE

mes notes... sans menottes!

**TOPONYMIE** — Le mot peut sembler baroque alors qu'il sert simplement à désigner la science des noms ou appellations à donner aux rues, avenues, boulevards, monuments, etc. de nos villes. On se bat actuellement à Montréal pour ajouter au bas des plaques indiquant le nom des rues, un numéro d'ordre de cette rue dans le grand tout montréalais. Les journaux ont combattu cette idée saugrenue du conseiller municipal Fernand Alie. Des journalistes chevronnés au *Devoir* et à *La Presse* prétendent à juste titre qu'avec le jemenfoutisme des gens et surtout le sens "pratique" des grandes compagnies, on en viendrait, après quelques années, à désigner la rue Ste-Catherine ou l'avenue du Parc par les termes 25<sup>e</sup> et 30<sup>e</sup> avenue. L'argument principal de M. Alie se résume par le fait que Montréal prend des allures de grande cité internationale. C'est plutôt faible. A ce compte, Londres, Paris, Rome et Moscou ne nommeraient plus leurs rues avec des appellations qui disent quelque chose.

A Terrebonne on a déjà tenté de faire passer une "2<sup>e</sup> avenue" dans le secteur nord de la ville. Ça n'a pas marché longtemps car "La Revue de Terrebonne" s'y est opposée vigoureusement. Aujourd'hui le conseil comprend que des noms historiques sont de beaucoup préférables à des numéros.

**PRESQUE RIEN** — Il est remarquable de constater le grand intérêt de nos citoyens aux ébats des canards de l'étang au parc Masson. Si ces bipèdes n'étaient pas là les gens passeraient sans s'arrêter. La petite halte bienfaisante pour les nerfs surmenés prouve une fois de plus que ça prend bien peu de choses pour intéresser les citoyens et que de tels attraits devraient être multipliés dans les villes. Il n'est pas toujours nécessaire de dépenser des sommes folles pour amuser les gens et ce n'est pas en les gavant qu'on rend les personnes heureuses. On devrait suivre l'exemple des villes et villages d'Europe qui ont des jets d'eau et des fontaines. Nous ne voulons pas d'une fontaine extravagante comme celle des Jardins Lafontaine à Montréal, avec jets d'eau compliqués et éclairage multicolore. Non! Un simple jet d'eau dans une fontaine bien ordinaire, en pierre des champs ou en ciment coloré, jette une note de gaieté et de fraîcheur dans un quartier ou sur une place publique.

## SERGE LAPRADE REMPORTE UN SUCCES

Samedi le 24 août, avait lieu, sous forme de gala, la dernière danse dite "Jeunesse en vacances" à la salle de l'école Notre-

re une magnifique saison, l'invité était le populaire chanteur Serge Laprade qui fit ainsi d'une pierre deux coups puisqu'il présenta son répertoire de chansons devant environ 300 personnes et répondit à l'invitation de son fan-club composé de Mlles Marie-Josée Fontaine, présidente, Danielle Fontaine, vice-présidente, Thérèse Bureau, secrétaire.

Les autres membres du fan-club Serge Laprade sont Mlles Danielle Vézina, Louise Gaudet, Linda Tatlock, Monique Brisson, Thérèse Dubois, Paulette Robert, Marielle Lafrenière, Ginette Benoit, Martine Fontaine et Denise Desroches.

Reçu dans l'intimité de son fan-club, à la résidence de M. Jean-Marc Fontaine, le héros de la fête déclara entr'autre, que sa némission "De 1 à 10" poursuivra ses activités durant la prochaine saison. Il dévoila également qu'il endisquera un long jeu qui sera bientôt sur le marché.

Somme toute, Serge Laprade est l'aspirant logique au titre de chanteur le plus populaire.



Serge Laprade

Dame, mise gracieusement à la disposition des jeunes par la Commission scolaire.

A cette occasion, et pour clo-

## Vibrant hommage à M. et Mme Roch Grenache président de Grenache Inc.



M. et Mme Roch GRENACHE

Il y a quelques semaines, plus de 200 parents et amis, répondant à l'invitation des enfants, se réunissaient au restaurant Sambo de Montréal pour célébrer les noces d'argent de madame et monsieur Roch Grenache, président de la si dynamique firme de produits alimentaires Grenache Inc.

L'occasion est excellente pour rappeler la modeste origine et la montée en flèche de l'une des plus prometteuses entreprises de chez nous qu'est Grenache Inc. Roch et Félix Grenache sont à juste titre fiers d'avoir fait de la beurre-rie paternelle à Saint-Damien de Berthier une entreprise d'envergure nationale et dont l'actif dépasse le million. Signalons que l'année 1961 a é-

té particulièrement active pour Grenache Inc., avec l'acquisition de deux autres commerces de produits alimentaires: Marina Ice Cream, en janvier, et l'usine David Lord de Saint-Damien, en octobre. La compagnie possède donc trois usines, à Saint-Damien, à Saint-Eustache et rue Davidson à Montréal, où se trouve son siège social. Depuis quelques mois, elle a même étendu ses ventes au marché américain où les premiers résultats sont plus qu'encourageants.

Aux familles et aux entreprises Grenache, le Québec offre ses félicitations et ses vœux de succès continu.

## Ici et là...

Il est d'ores et déjà compris que les directeurs du Centre de Loisirs n'accepteront plus au programme de la prochaine saison des manifestations qui durent un mois franc. Les sauteries annuelles du Carnaval qui s'éternisaient pendant cinq semaines sont maintenant chose du passé.

Une subvention de \$1,308,145 vient d'être accordée par le Ministère de la Santé du Québec à l'Hôtel-Dieu de St-Jérôme. Le Gouvernement provincial assumera la balance des emprunts contractés pour la construction de cet hôpital.

Avec toutes ces bébêtes qui se prélassent impunément dans nos eaux de la rivière des Mille-Iles à la hauteur de Terrebonne, il n'est pas recommandé de se baigner. La Ligue de Santé du Canada établit la limite bactérienne maximum à 2,500 bactéries par centimètre cube. En mai 1963, il y en avait ici 240,000 et en juin 13,000!

La municipalité scolaire de St-François-de-Sales vient de demander aux Affaires municipales de Québec la permission de changer son nom en celui de Ville St-François.

## LES ASSEMBLÉES DU MOIS

Conseil de la Paroisse St-Louis :	1er lundi
Commission scolaire, ville :	1er mardi
Filles d'Isabelle :	1er mercredi
Conseil municipal, ville :	1er jeudi
Amicale des Vétérans :	2 <sup>e</sup> mercredi
Société St-Jean-Baptiste (conseil) :	2 <sup>e</sup> jeudi
Chambre de Commerce :	3 <sup>e</sup> lundi
Conseil de l'Harmonie :	1er mercredi
Cercle Lacordaire (conseil) :	1er mardi
Cercle Lacordaire (membres) :	3 <sup>e</sup> mardi
État-Major de l'Harmonie :	3 <sup>e</sup> mercredi
Commission scolaire, paroisse :	4 <sup>e</sup> lundi

**Faites de l'argent**

dans vos loisirs en représentant AVON. Si vous pouvez disposer de 4 heures par jour, téléphonez à 331-3581 ou écrivez :

MME L. HUNEAU  
12040 De Poutrincourt  
Montréal

**PEINTURES**  
INTERIEURES et  
EXTERIEURES pour  
maison

BENJAMIN MOORE  
Réduction 30%  
Léopold Belisle

10 rue Lepage  
666-3524 Terrebonne

**Service Complet  
d'IMPRIMERIE**

- Cartes d'affaires
- Entêtes de lettres
- Circulaires
- Enveloppes, Etc.

PAPETERIE et  
ARTICLES de BUREAU  
sur commande

**IMPRIMERIE  
A. Daigle & Fils**  
ENRG.

Albert Daigle, prop.

33 St-François  
666-3746



Confiez à nos artistes le soin d'accroître votre charme... d'encadrer votre beauté naturelle d'une savante coiffure qui conviendra exactement à votre personnalité.

COIFFURE — TEINTURE

COUPE DE CHEVEUX  
PERMANENTES

**Salon  
Mariette**

Jean-Noël Héroux, prop.

666-8262

24 St-André  
Terrebonne

**ANNONCES  
CLASSEES**

**A VENDRE**

Frigidaire domestique, laveuse électrique, poêle à l'huile avec 2 brûleurs, poêle électrique à 4 ronds. Le tout peu usagé et en bonne condition. Tel: 666-4383.

**DAME AGEE DEMANDEE**

Dame âgée d'au moins 60 ans demandée pour menus travaux domestiques dans maison privée, pour l'hiver. S'ad. à 34 rue St-François-Xavier. Tel: 666-8675.

**TERRAINS A VENDRE**

70 x 118. Situés dans Lachenaie. Prix \$500. Conditions: \$50 comptant, balance \$14.75 par mois. S'ad. 666-8437. (5-19)

**CAMP A VENDRE**

Situé à Joliette. 5 appartements meublés. Bord de l'eau: yachting, ski aquatique. Bonnes conditions. Terrain boisé. S'ad. 666-8437. (5-19)

**A VENDRE OU A LOUER**

Propriété de 9 pièces, bien située. Stucco et imitation de pierre. 220 entrée. Système de chauffage. Pourrait servir de salon de barbier ou autre commerce avec entrée privée. Située à 2 St-Jean-Baptiste, Terrebonne. S'ad. Tél. Raymond 9-3751.

**PROPRIETE A VENDRE**

Deux logements. Deux terrains non bâtis. 135 pieds de façade par 90 pieds. Deux hangars loués \$60 par mois. Autre bâtiment de 40 x 15 pour les résidents. S'ad. à 34 St-François ou Tél. 666-8675.

**MAISON A LOUER**

Bungalow de 6 pièces, foyer naturel. Libre le 15 septembre. \$75.00. Située à Lachenaie. S'ad. à Tél: 666-8560.

**Nouveau plancher  
au Centre de  
Loisirs**

Mercredi, le 21 août, une vingtaine de jeunes s'attaquaient, pics et pelles en main, au plancher du gymnase au Centre de Loisirs qui s'enleva rapidement sous les coups des démolisseurs. Comme nos concitoyens ont dû s'en apercevoir il était extrêmement dangereux de courir et jouer sur ce vieux plancher sans y risquer des blessures plus ou moins graves.

Les profits de la Fête Foraine de mai dernier serviront à défrayer le coût des réparations tant attendues. C'est une heureuse initiative de la part des dirigeants du Centre.

Le contrat pour ce plancher de ciment coloré a été accordé à M. Damase Thouin de notre ville au prix de \$1450.00. M. J. B. Loignon et Sauvé Construction Ltée, entrepreneurs-général, avaient aussi soumis des prix au Centre.

**BIENTOT OUVERT**

Le magasin de M. Claude Quevillon, sur la rue Chartrand, sera bientôt ouvert et le propriétaire déménagera ses stocks dans un établissement agrandi, plus à la mesure de son commerce.

C'est l'entrepreneur général, M. Roch Beaudoin, qui a construit cette bâtisse à deux étages, en brique et qui a très belle apparence. Les vitrines donnent un air aéré à l'ensemble et le magasin agrandi permettra à M. Quevillon de faire plus d'étalage de marchandises d'épicerie et de restaurant.

**EN VOYAGE**

Raymond Charron et M. et Mme Aimé Despatie ont passé deux jours à Québec en fin de semaine de la fête du Travail. Ils ont visité la ville et l'Exposition Provinciale. A ce dernier endroit, le dimanche après-midi, il y avait au moins 100,000 personnes et la bousculade était indescriptible!

**EN VOYAGE**

M. et Mme Aldéric Raymond sont de retour d'un voyage d'une semaine. En compagnie de Mlles Huberte Martel, Annette Forget et de Mmes Albert Limoges et Joseph Guay, ils firent le tour de la Gaspésie, visitant en route Baie Comeau, Haute-Rive, Baie St-Paul (où Mlle Martel rencontra une religieuse de sa famille). Après 2 heures et demies sur un traversier, ils gagnèrent Godbout venant de Matane. Favorisés par une belle température, les voyageurs eurent un agréable séjour bien mérité.

**Mariage  
Ouimet-Boudrias**

Samedi le 24 août avait lieu en l'église St-Louis, le mariage de M. Jean-Jacques Ouimet et de Mlle Rose Boudrias. La réception nuptiale fut tenue à l'école Notre-Dame où une soixantaine d'invités félicitèrent les nouveaux conjoints. M. et Mme Ouimet quittèrent le groupe pour leur voyage de nocés en Gaspésie en compagnie de M. et Mme Jean-Paul Bergeron.

L'heureux couple habite maintenant au 75 rue Mathieu. Nos meilleurs vœux de bonheur.

**REOUVERTURE  
DE LA SALLE  
DE QUILLES**

Après une semaine d'inactivité, la salle de quilles du Centre de Loisirs ouvrait de nouveau ses portes lundi le 19 août. Durant une semaine, on rénova les allées, draperies et autres accessoires de la salle.

La salle de quilles a maintenant un nouveau gérant en la

**25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE  
DE M. ET MME PAUL VALIQUETTE**

Les nombreux parents et amis de M. et Mme Paul Valiquette, du 217 Gagnon, ont tenu à marquer par une réunion, le 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage de nos concitoyens. Cette fête avait lieu à la

résidence d'été de M. André Valiquette, près de St-Calixte, le 1<sup>er</sup> septembre dernier.

M. et Mme Valiquette s'étaient épousés à St-Henri-de-Mascouche, en septembre 1938. De cette union naquirent: Claude, Claudette (Mme Réal Hamon), Marcel, Réal, Nicole et Roger.

Il nous fait plaisir de présenter nos meilleurs vœux de bonheur et longue vie à cette belle famille de chez-nous.

personne de M. Bertrand Laborde qui est entré en fonctions le mardi 3 septembre. Meilleurs vœux de succès à M. Laborde.

**ASSOCIATION REGIONALE  
DE CREDIT ENRG.**

**Marchands -  
Hommes d'Affaires -  
Industriels -**

1. Service d'information: maximum de 10 heures.
2. Rapport tous les mois sur les comptes douteux et dangereux.
3. Service d'informations mutuelles entre les marchands de la région.
4. Comptes collectés à un taux réduit aux membres de l'Association.
5. Comptes garantis selon les exigences de la Loi.

VOYEZ EN TOUTE CONFIANCE

**ASSOCIATION REGIONALE  
DE CREDIT ENRG.**

Lucien PAQUETTE JR, Prop.

154 BOUL. TERREBONNE  
TERREBONNE

TEL. 666-3165

**NOUVEAUX MODELES EXCLUSIFS!**

**VOTRE FUTUR FOYER SERA MIEUX SITUE!**

- Rues Ouimet et Théberge près du futur boulevard au nord de Terrebonne
- Près des écoles, église et parc municipal
- Accès direct au nouveau pont et à l'Autoroute

Bungalow ou Cottage  
de 5 1/2 pièces  
OU  
PLAN AU GOUT DE L'ACHETEUR

Beaux terrains  
de  
60 x 100 bien situés

**POULIN CONSTRUCTION**

POUR une CONSTRUCTION de QUALITE



TELEPHONES :

**666-3420  
666-3473**

78 rue Ouimet

Le bien le plus important qu'un homme puisse posséder : **DES ASSURANCES SUFFISANTES**

CELUI QUI LES  
TRANSIGERA POUR VOUS

**YVON DESPATIE**

COURTIER EN ASSURANCES

**105 ST-LOUIS,**

**NO. 6-3871**



## CONSEIL MUNICIPAL

ASSEMBLEE DU 19 AOUT

PRESENTS : S. H. le maire Léon Martel; MM. Edouard Vailancourt, Arthur Dubé, Jean-Marc Fontaine, Dr François Paquin, Antonio Daunais et Léopold Bélisle, échevins. M. Jean-Jacques Lauzon, secrétaire-trésorier.

### SOUSSIONS

1. Des soumissions pour l'achat de compteurs à eau ont été reçues des maisons suivantes : Entreprises Del-Ju, Francis Hankin & Co. Ltd, Neptune Meters Ltd, toutes trois de Montréal. Le conseil ayant l'intention d'acheter ces compteurs à eau pour installation éventuelle chez les plus importants usagers, les soumissions seront étudiées en comité privé.

2. Soumissions pour l'achat d'un briseur de pavage pour le compresseur, reçues de Laurion Equipement Ltée à \$430; The General Supply Co. à \$550; Atlas Copco à \$427.50 plus taxes. Le contrat a été accordé à Laurion Equipement à \$430, toutes taxes incluses. Proposition Paquin-Dubé.

3. Soumissions pour travaux d'égoût et d'aqueduc (règlement No 628) pour desservir l'usine de la Sonoco Products: Cie de Construction Tolhurst Ltée, à \$33,500; Louisbourg Construction Ltd, à \$36,617; Lagacé Construction Ltd, à \$37,208.60. Sur proposition Daunais-Fontaine, le traité est accordé à Tolhurst. Le conseil a dit toute sa satisfaction des travaux exécutés par cette dernière compagnie et a félicité publiquement M. Gendron, de cette compagnie.

### RECLAMATION POUR UN ACCIDENT

L'auto de la force policière de notre ville fut impliquée dans un accident le 30 juin et une procédure fut intentée contre le présumé propriétaire dûment enregistré.

**BUVONS**

TOUS LES JOURS



LE BON, LE PUR

**LAIT**

**RAYMOND**

LAITERIE RAYMOND INC.

LAIT — CREME

Breuvage au chocolat

Beurre — Oeufs

Crème glacée Leclerc

TEL. 666-4472

227 Principale Lachenaie

tré, M. Antonio Marconi. Or il appert d'après une lettre des procureurs de la ville, Lalande, Brière, Reeves & Paquete, que cet auto appartenait à M. Dewin McCartney mais celui-ci allègue qu'il a vendu son auto à M. Arnold Andrew. Sur proposition Paquin-Dubé, il fut résolu de rescinder la proposition du 4 juillet et de la remplacer par une autre demandant aux procureurs de poursuivre le responsable et plus spécialement M. Andrew.

### TRAVAUX PAS ACCEPTES

Le conseil a reçu une lettre de M. Jacques-Yves Langlois, acceptant les travaux de transformation à l'hôtel de ville mais le conseil ne l'tend pas de la même façon. En effet, il semble que le système de climatisation laisse à désirer et il a même fallu à la compagnie intéressée changer plusieurs appareils. Le secrétaire-trésorier est chargé d'écrire à M. Langlois pour le tenir au courant de ces faits.

### DEMANDE D'EMPRUNT

Il fut résolu sur une proposition Daunais-Fontaine de demander à la Commission municipale de Québec d'emprunter temporairement les sommes suivantes en attendant l'émission des obligations :

- Pavage, boulevard Terrebonne (régl. 613), \$3,400.00;
- Pavage, rue St-Paul, de L.H. Desjardins à Masson (régl. 624), \$7,400.00;
- Pavage, rue St-Antoine, de L.H. Desjardins à Masson (régl. 625), \$11,700.00;
- Egoût et aqueduc, boulevard Terrebonne (régl. 626), \$24,200.00;
- Egoût et aqueduc, rue Comtois de Ouimet à St-Sacrement (régl. 627), \$6,200.00;
- Egoût et aqueduc, pour la Sonoco Produits (régl. 628), \$48,900.00;
- Usine de filtration (régl. 631), \$895,000.00.

### ABRIS POUR LES PIETONS

Des soumissions ont été demandées à des entrepreneurs et manufacturiers de Terrebonne pour la confection d'abris pour les piétons qui attendent l'autobus et qui seraient érigés à divers endroits de Terrebonne,

**Le cadeau par excellence...**



dont un à l'angle de Masson, Théberge et St-Antoine. Un prix a été demandé à M. J.B. Loignon, M. Fernand Boisvert, M. Alphonse Pouin, M. J. Roch Beaudoin, à Terrebonne Glass & Aluminum et à Boisvert Frères.

### DIVERS & INTERESSANT

• M. Louis Michaud, du 108 Mathieu, a demandé la confection d'un trottoir en face de chez lui ainsi que la rue. La demande sera étudiée.

• M. Louis-Joseph Laprise, du 1 rue G.M. Prévost, offrirait ses services comme pointeur au salaire de \$65 par semaine. A étudier avec les autres demandes reçues.

• M. Côme Cantin, du 295 St-Louis a demandé et obtenu un permis de taxi.

• L'OTJ ayant terminé son été le 16 août et la barbotteuse du par St-Louis étant ouverte jusqu'au 31, avise le conseil d'avoir à payer les deux semaines d'entretien à un moniteur. Ce montant sera payé mais à même les fonds votés à l'OTJ en juin dernier.

• M. Albert Martin du 184A rue Martel, ayant offert ses services comme brigadier pour la sortie des écoles, a été accepté au salaire de \$4 par jour.

• MM. Claude Malouin et Yves Masson, constables spéciaux désiraient recevoir le même salaire que les constables réguliers pour le travail de la circulation. Cette demande a été rejetée par nos édiles.

• Une machine à additionner Olivetti a été achetée de l'imprimeur Albert Daigle & Fils à meilleur compte que chez Canada Dactylographe qui demandait \$193.50.

• Le conseil, sur la demande de l'échevin Daunais, a demandé à l'Union des Municipalités d'ins-

crire à l'ordre du jour du prochain congrès une résolution ayant trait à la taxe sur la gazoline. M. Daunais demandait qu'une partie de cette taxe soit remise aux municipalités au prorata. La proposition sera soumise à l'assemblée générale du Congrès.

TEL. 666-8641

CIGARETTES  
\$3.45

**R. LAVERDURE**

EPICIER LICENCIE

BIERE • PORTER

HEURES D'AFFAIRES :

LUN. MER. VEN. SAM. - 8 A.M. A 11 P.M.  
MAR. JEU. - 8 A.M. A 7 P.M.

75 ST-PIERRE

TERREBONNE

Agent Canada Paint

FERRONNERIE

**M. JACQUES Limitée**

QUINCAILLERIE — FERRONNERIE

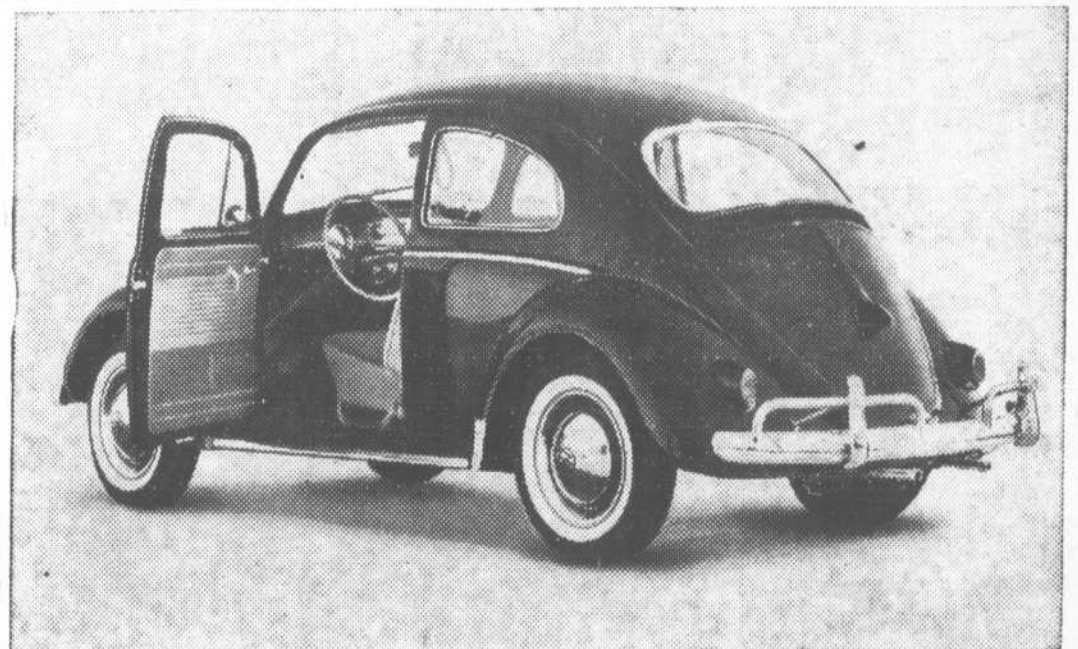
Matériaux de construction  
Location de sableuse et polisseuse  
à planchers

Angle St-Pierre et Ste-Marie

NO. 6-3333



TERREBONNE



## Un jeu amusant: Découvrez ses changements

Durant les 11 dernières années, 3,000 améliorations ont été apportées à la Volkswagen. Et pourtant, son apparence extérieure est la même aujourd'hui que la première.

On ne change pas la Volkswagen pour faire neuf, seulement afin de la rendre meilleure. Il est intéressant de noter que certains autres manufacturiers d'automobiles font maintenant la même chose.

La raison? La plupart des gens ont constaté que la dépréciation causée par la sortie de nouveaux modèles et le changement dans les styles sont décidément trop dispendieux. Ils ont constaté avec plaisir (et envie) qu'une Volkswagen est toujours en vogue.

Si vous désirez découvrir les changements pour 1963, venez nous voir. Il nous fera aussi plaisir de vous montrer la nouvelle Volkswagen 1500.

**Alexander**  
MOTORS LTD

Montée Pincourt

Terrebonne

VENTE ET  
SERVICE DE

**VOLKSWAGEN**

Tél. 666-3782